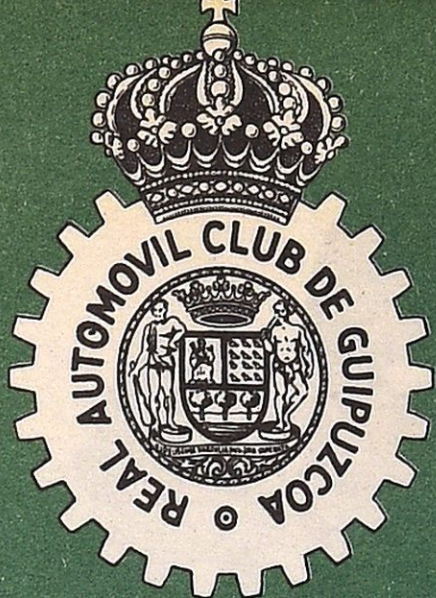


# R.A. C.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION



N.º 39

NOVIEMBRE

1955





*La Familia*  
**GURYS**

Especialidad:

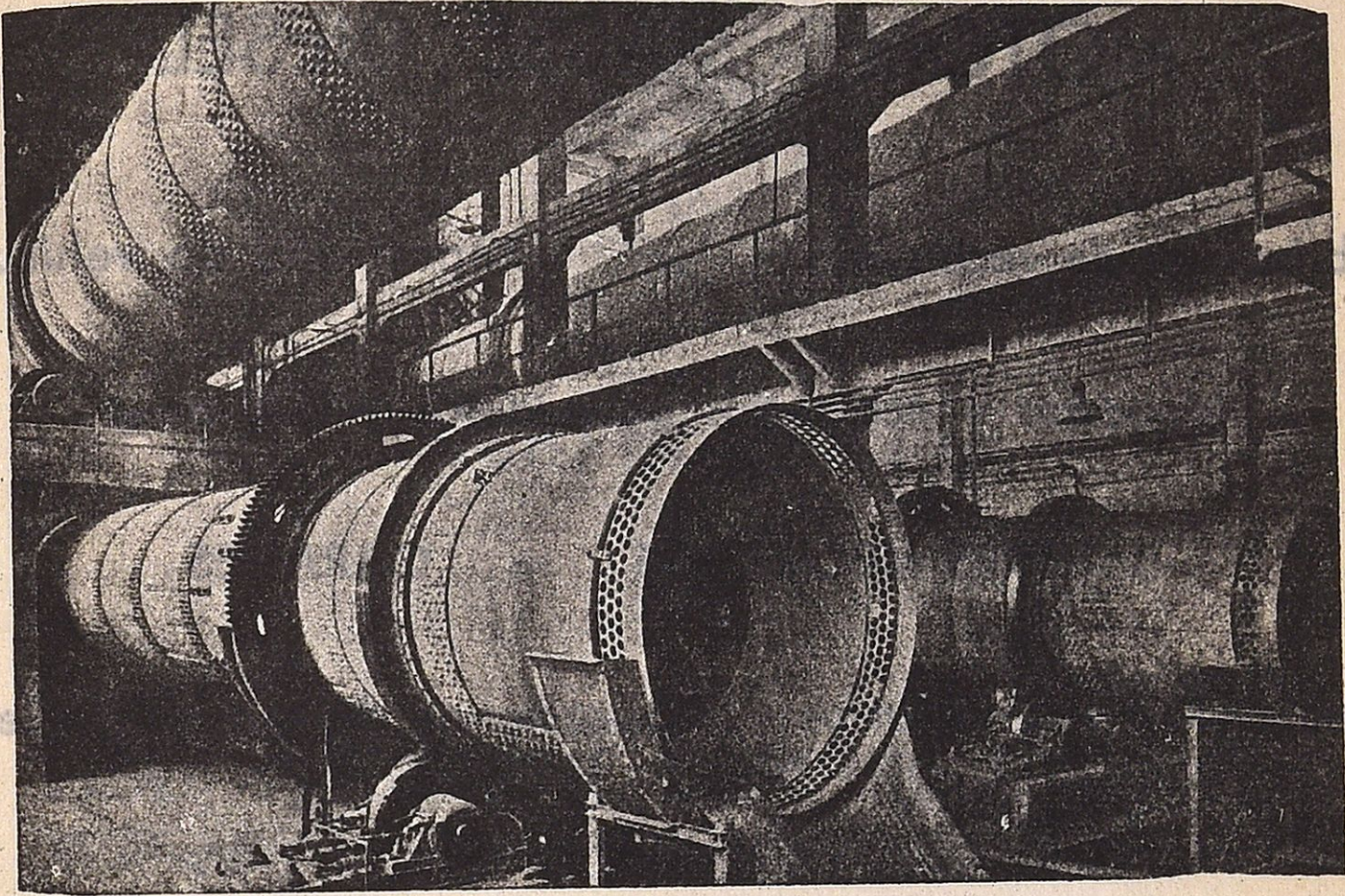
**Crema cutanea**

**GURYS**

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A  
San Sebastian





# Cementos Rezola, S. A.

Churruca, 7

San Sebastián



*Gustavo Massé y C.<sup>a</sup> S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL

---

Fabricación de recambios      ::      Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

TALLERES MECANICOS      ::      GARAGES

Especialidad en repuestos y reparaciones de motores Diesel

Representantes exclusivos para España

de los TRACTORES DIESEL "MULTITRAC" y "GARDRAT"  
para la agricultura y remolques

Concesionarios de "AUSTIN" para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión. :: Servicio especial de verificación de direcciones

## SERVICIO DE REMOLQUE

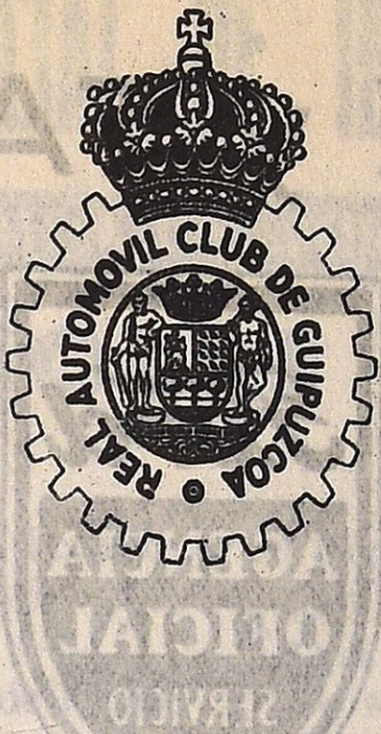
Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

SAN SEBASTIAN





## BOLETIN OFICIAL

DEL

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

---

---

### CONTENIDO

	<u>Págs.</u>
Nación sobre ruedas .....	5
Información del Club .....	13
Año memorable para la Daimler-Benz	17
Vehículos de motor matriculados en Guipúzcoa en Octubre de 1955..	19
El automóvil inglés en 1956 .....	27
Menestra .....	31
Humor .....	32

PORTADA

CESTONA (Guipúzcoa)

Foto, Fernández Ibarburu

SAN SEBASTIAN

Oficinas: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529



# GARAGE y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14



Teléfono 12-1-52

Servicio permanente de CAMION-GRÚA

Piezas legítimas *Ford*



Concesionario oficial para Guipúzcoa:

Miracruz, 5

**SAN SEBASTIAN**

Ronda, 2





SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

## NACION SOBRE RUEDAS

Por R. Huijds

Sí, "nación sobre ruedas", como dicen los americanos; y todos los días confirmo la veracidad de este "slogan".

A pesar de lo que se escribe y de lo que se lee, el europeo que pisa esta tierra por primera vez se siente un poco en el estado de ánimo en que se encontraría un natural de Vitigudino de Abajo transportado de pronto a la Plaza de la Opera de París a las seis de la tarde de un día laborable cualquiera...

A mi llegada a Nueva York, apenas tuve tiempo de contemplar los rascacielos, envueltos en la niebla de la noche, pues salí inmediatamente para Chicago. Desembarco a las nueve de la noche y me instalo, poco después, en un confortable autobús "Greyhound" que va a llevarme, en unas veinte horas, hasta las orillas del lago Michigan. Primera impresión de la vida americana, de la que todo lo que hemos visto en el cine, y formado, como consecuencia, en nuestra imaginación, es falso y todo impregnado de la vida artificial de los estudios y del espíritu de Nueva York. Y lo voy a comprobar rápidamente, ya que América no es sólo Nueva York, del mismo modo que Francia no es únicamente París. Y aunque en Europa las naciones están muy centralizadas, Norteamérica no lo está. Cada Estado tiene su carácter particular, sus leyes, sus costumbres y su "chauvinismo", bien afirmado, como lo testimonian las mismas placas de los coches, las cuales llevan, además del número mineralógico, indicaciones de este género: Illinois, país de Lincoln; Iowa, país

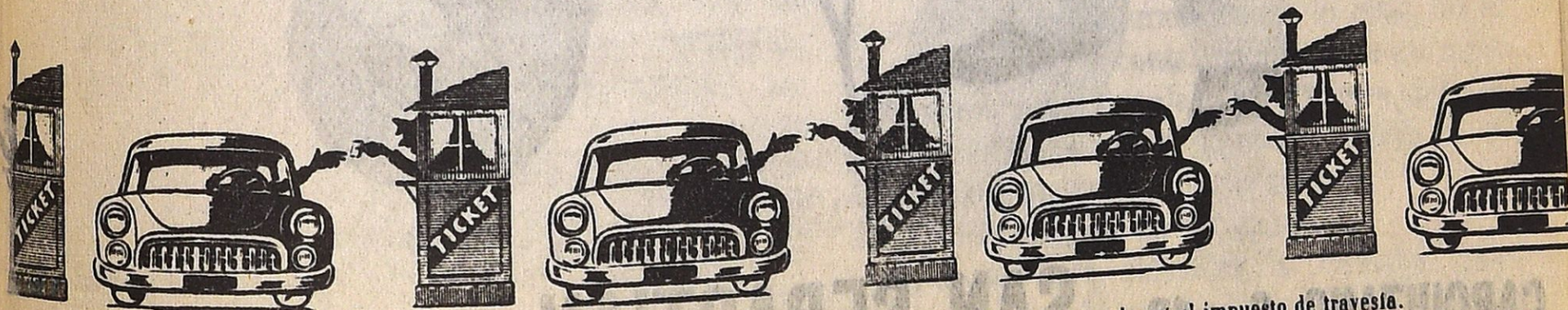
del trigo; Nuevo México, país del sol; Michigan, país del deporte; Nueva York, Estado del imperio, etc...

No sonría usted, lector: es característico.

Continuemos... Este trayecto no es nada cansado y tiene el gran mérito de poner al extranjero en contacto inmediato con ese pueblo americano tan amable y atento, tan sonriente y siempre dispuesto a prestar un servicio. Paso rápidamente sobre el "comfort" de estos coches, más anchos que los de Europa, equipados con excelentes butacas de respaldo basculante, con descansapiés que hacen el viaje fácil y agradable. Sin embargo—me lo han afirmado—se trata aquí de un medio de transporte en uso para los casi económicamente débiles, ya que en este país casi todo el mundo tiene coche.

Ya desde la salida, un espectáculo de otro mundo y una gran sorpresa: la travesía del inmenso túnel bajo el Hudson, donde se pierden, a buena velocidad, torrentes de coches, a los que les está prohibido pararse bajo ningún pretexto; así, pues, las "pannes" de gasolina son raras y cuestan caras; los coches de la policía están preparados para remolcar a los que padecen una avería mecánica, y cada quinientos metros, un agente, instalado en una pequeña aunque confortable garita vidriada, vigila el tráfico de su sector. Metrópolis, Metrópolis...

Este viaje me hace atravesar todo el Estado de Pensilvania, y su itinerario pasa por un "highroad" de pago, de reciente construcción. Es un muy curioso espectáculo ver cómo autocares, camiones y turis-



...parándose apenas ante las taquillas de entrada, que ocupan toda la anchura de la auto-ruta, pagando así el impuesto de travesía.



# MANUFACTURAS

# “CORAL”

## FABRICA DE TRINCHERAS DE ALGODON-PLASTIFICADO

MODELOS PARA SEÑORA  
CABALLERO Y NIÑOS

ESPECIALIDAD EN EQUI-  
POS PARA DEPORTE  
MOTORISMO,  
CAZA, PESCA, ETC,

MANTELERIAS  
CONFECCION SELECTA

IMPERMEABILIDAD DE  
COSTURAS GARANTIZADAS



CARQUIZANO, 8 y 10

# SAN SEBASTIAN

Telfs. 20755 y 17407



mos disminuyen la velocidad, parándose apenas ante las taquillas de entrada, que ocupan toda la anchura de la auto-ruta, pagando así el impuesto de travesía e internándose inmediatamente en la faja de carretera que les está reservada. La velocidad por esta auto-ruta se halla estrictamente reglamentada, y las paradas, prohibidas a todo lo largo del trayecto de cerca de mil kilómetros, salvo en las estaciones de servicio, cafeterías y restaurantes, que bordean la ruta, de trecho en trecho, y que están señaladas por fulgurantes inscripciones en neón; "eat" (comer). Podos poseen una derivación y un terreno para garage, lo que permite al tráfico rodar sin riesgo, sin ruido y sin maniobras peligrosas. Los conductores se pasan muy prudentemente unos a otros, sin "klaxonar", ya que cada uno guarda severamente su línea. Todo esto parece preparado de maravilla; y así, el automovilista no tiene más que seguir su camino sencillamente y en plena seguridad.

Los caminos de travesía son subterráneos, viniendo a enlazar con la auto-ruta por una gran curva lateral que se injerta lentamente y mediante un cuadro de señales de aproximación que previene toda posible sorpresa.

Rodamos ya hace unas seis horas aproximadamente; todos mis compañeros de viaje han inclinado el respectivo sillón y duermen tranquilamente. La curiosidad me tiene en vela. Bruscamente, el vehículo se separa de la carretera, disminuye velocidad y se para en el "parking" de una cafetería brillantemente iluminada. El conductor —camisa azul, cuello limpio, corbata bien anudada— se levanta, dirigiéndose a su "rebaño", que se despereza...

—We stop, Folks; tienen ustedes treinta minutos para comer.

Son las cuatro de la madrugada; todo el pasaje desciende dócilmente; sigo al cortejo y penetro en el establecimiento. Deslumbramiento; todo, violentamente iluminado; blanco crudo, neto, limpio; cada uno se hace con un plato y el cubierto correspondiente y desfila ante una mesa caliente, sobre la cual aparecen platos para el pobre europeo exóticos: caldos desconocidos, carnes variadas, panecillos con salchichas y otras varias cosas que me parecen extremadamente misteriosas, cuya naturaleza, por más que lo intento, no llego a adivinar. Como, sin embargo; y... primera compro-



Imagínense... Acaba de llegar de Europa...

bación: es bueno y, además, menos caro que en Europa, ya que el precio del plato da derecho a un vaso de agua helada, un bollo de pan, un trozo de mantequilla y un café. El personal es simpático, bien presentado y sonriente, con el aire de estar bien despierto, a pesar de lo intempestivo de la hora. Por curiosidad, me instalo, con mi taza de café, junto a un gigante que tiene todo el aspecto de chófer de camión; el cual, a los pocos segundos, me interpela familiarmente:

—¿Going tu Chicago?

Asiento, explicándole que acabo de llegar de Europa. Me da una fuerte y amistosa palmada en la espalda y, con toda simpatía, se dirige al resto de los concurrentes, diciéndoles:

—Imagínense... Este "guy" acaba de llegar de Europa.

Curiosidad general y amistosa. Ofrecimiento inmediato de cigarros y de café... y avalancha de preguntas:

—¿Le gusta a usted América?

Improviso, declarando gustarme mucho y, sobre todo, los americanos: lo cual, como es evidente, les encanta, haciéndome en unos momentos muy popular. Luego, me asetan a preguntas sobre la lejana Europa y su ignorancia me confunde un poco:

—¿Bélgica está en Francia?

Francia, para ellos, es la Europa. Sueñan con ella y la aman. Estos últimos años, pasados en el Sur de Francia, me autorizan





*Rapidez, regularidad y garantía  
en el transporte*



**IRUN**

M. de Guadalupe, 21  
Teléf. 511

**SAN SEBASTIAN**

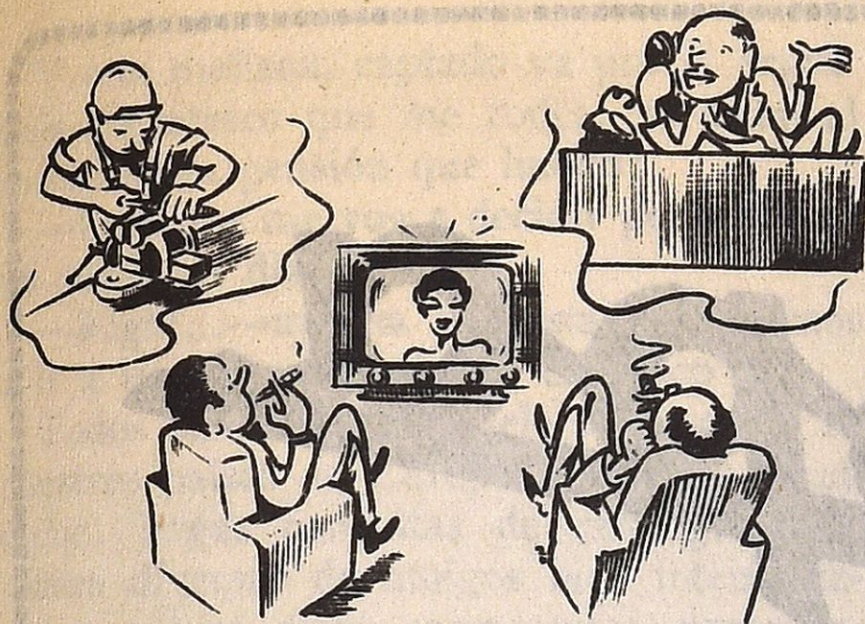
Urdaneta, 4  
Teléf. 16560

**MADRID**

Tomás Bretón, 12  
Teléf. 279353

Ramón Yruretagoyena





Tras el trabajo de cada uno, todos iguales. En la calle no es posible distinguir al patrón del obrero, y en su casa, mucho menos todavía...

a decir que la recíproca no es siempre verdad...

En realidad, me conquistó la sonriente gentileza de mis compañeros de viaje, y puedo anticipar a ustedes que un mes de estancia entre los habitantes del Estado de Indiana, donde resido actualmente, me confirma cada vez más en aquella primera impresión. Nosotros, europeos, tenemos mucho que aprender aquí: alteza de miras, corazón generoso, ausencia de envidia, confianza recíproca e inexistencia de la lucha de clases. ¿La cuestión social? Los americanos la han resuelto inteligentemente: a cada uno, su casa, su auto, su frigorífico y, desde hace poco, su televisión también. Las aglomeraciones y los pueblos aparecen cubiertos por un bosque de antenas que dan a las casas un curioso aspecto y que todos los pájaros, que tanto abundan en este país, han debido de pensar que están instaladas para su exclusivo uso...

En efecto: resulta un poco sorprendente para nosotros, europeos, el comprobar que la mujer de la limpieza—robusta mestiza, por lo general—llega en su Chevrolet para manejar la aspiradora y la lavadora eléctricas... Y... ¿por qué no, realmente? Y el amigo que me recibe, prestigioso profesor de Filosofía de la Universidad, encuentra normal asistir a una sesión de televisión en casa de su vecino, el cual trabaja como obrero en la fábrica Studebaker y posee, además de una agradable vivienda, un coche del último modelo, un enorme frigorífico y todo lo que hace la vida práctica y simplificada. Todo funciona aquí maravillosamente; aturdiendo al que llega de Europa que la presión del gas sea fuerte, que el agua corra en abundancia, que la calefacción ca-

liente (acaso, demasiado), y que las instalaciones eléctricas sean suficientes para que se puedan emplear todos los aparatos posibles sin hacer saltar los plomos...

¿Cómo, pues, tener la menor probabilidad de hacer revolucionarios con gentes satisfechas en su confort y tranquilidad de vida y que no tienen nada que envidiar a su prójimo?

Pero, una vez más, volvamos a nuestro tema. Tenía la intención en esta crónica de hablaros del automóvil... Mas creo que lo que precede sitúa el clima en el cual encuentra su puesto el formidable desarrollo de la industria americana del automóvil. Abrevio, sin embargo, la descripción de mi viaje que me ha llevado a buen puerto en una localidad muy próxima a Chicago.

\* \* \*

Desde mi llegada, voy de sorpresa en sorpresa. "País sobre ruedas". La expresión es exacta, y la impresión que causa vivir aquí sin coche es tal que hasta llega a producir un complejo de inferioridad... Las distancias son tales, las aglomeraciones tan extensas, que es casi imposible prescindir de él. He andado ayer durante dos horas a lo largo de un camino donde se sucedían los autos de todas las marcas sin tropezar con un solo peatón. Me sentía realmente desplazado, y he sorprendido varias veces la mirada intrigada de más de un conductor. Además, no he podido eludir varios ofrecimientos de transporte que me hacían amables automovilistas que me afirmaban en mi voluntad formal de circular a pie y a mi antojo. Aparentaban manifestar su extrañeza e, incluso, estoy seguro de que me tomaban por un bicho raro... El americano encuentra normal hacer quinientas millas todos los "week-ends" en carreteras inundadas de coches; pero lo que no concibe es un paseo a pie de media hora.



La "asistencia" americana —robusta mestiza por lo general— y su coche.

(Paso a la página 11)



# Vespa

**SCOOTER**

**REMOLQUES**

**AGENTE OFICIAL: Luis Jesús Cano**

**SAN SEBASTIAN**

**Calle Prim, número 59**

**Teléfono núm. 1-16-42**



**UNICOS TALLERES AUTORIZADOS:**

**AZPEITIA - AZCOITIA:** F. Ruiz - Arzubia, 2 (Cestona) - Teléf. 65

**BEASAIN:** Especialidades Oyarbide - Iturrioz, 1 - Teléfono 241

**EIBAR:** Industrias Salaverría - Ibarrecruz, 12 - Teléfono 7-17-13

**IRUN:** Estación Auto Servicio - Barrio Elizacho - Teléfono 6-21-14

**TOLOSA:** Ramón Arriarán - Larramendi, 28 - Teléfono 6-73-28

**VERGARA:** Linazasoro Hermanos - Barrenkale, E - Teléfono 269

**ZUMARRAGA:** Valentín Inaraja - Plaza España, 1 - Villarreal

**Ventas al contado y plazos**



Y esta mañana, captado ya por el engranaje gigantesco que me rodea, he dicho al patrón de la pensión que habito:

—Creo que me voy a decidir por comprar un coche un día de éstos.

—Right...—me ha contestado—; vamos a ir a uno o varios "used car shop".

Todos sabemos qué suele representar en nuestros países de Europa la compra de un coche: largas consultas de catálogos, opiniones diversas de amigos bien intencionados y que se dicen competentes, preocupación financiera para hacer frente al desembolso, etc. Pues bien: todo ello se sucede aquí con la misma facilidad con que se adquiere un par de zapatos o un sombrero. Así como suena. Y en obsequio de mis lectores, voy a cronometrar:

9 de la mañana. — Salto al Chrysler de mi patrón y nos dirigimos hacia el centro, parando prudentemente en todos los cruces —lo cual es obligatorio—manteniendo estrictamente nuestra derecha y respetando todas las señales. Insisto sobre la corrección y disciplina de los conductores, añadiendo que los nuestros europeos harían bien tomando este modelo, ellos que hacen generalmente lo que les da la gana... Los agentes, poco numerosos, son implacables, y no discuten jamás; las multas son muy elevadas, y muy raros los que se divierten haciendo de "niño travieso"...

9,20. — Nos detenemos delante de uno de los innumerables "shops" de coches de ocasión. Espectáculo curioso éste de los grandes parques de vehículos, expuestos a la intemperie y por millares. Están rodeados de ligeras barreras de colores vivos y guarnecidos, en los cuatro ángulos del terreno; de grandes mástiles unidos entre sí por guirnaldas y banderolas. Todos enarbolan grandes cartelones anunciando la ocasión del día. "¡ Save money! ¡ Save dollars!" Es aquí el gran "slogan", con el cual os hacen comprar no pocas cosas. Curiosa manera de transformar una llamada a la economía en una invitación urgente a gastar. Los coches están allí expuestos. La gran preocupación de los distribuidores de coches nuevos es la de liquidar todos estos vehículos, casi nuevos, que están obligados a aceptar para poder vender sus últimas producciones. El mercado se encuentra sobresaturado de autos en perfecto estado. Me dicen que sobre ciertos coches nuevos, los distri-

buidores tienen que contentarse con tan sólo algunos dólares de beneficio; tal es la competencia aquí entablada. Los precios de estas ocasiones varían y se puede regatear inclusive. Se encuentra un coche muy aceptable a partir de los 200 dólares. El americano no quiere poseer por mucho tiempo un coche, ya que solamente le gusta el último modelo.

9,30. — Elijo un Mercury (coupé) calificado de "dramática" ocasión por el vendedor. Aquí les gustan las grandes frases. La prueba de mi coche es concluyente y entrego al vendedor un cheque, después de haberme ofrecido dos años de crédito. El vendedor se extraña de que el pago no lo haya hecho al contado, y me ofrece, a su vez, un mes de garantía.

10. — Arranco en el volante de mi Mercury 1952, atento a la menor señal y preocupado de no salirme de mi línea de rodaje. La manera de conducir aquí es diferente que en Europa. Se arranca suavemente y sin anticiparse sobre la señal verde. Las calles, bien anchas, están divididas en tres bandas, por líneas de color blanco: vía de la derecha para el que tiene que volver hacia este lado o bien sigue en línea recta; vía central para el que vuelve a la izquierda. Una línea amarilla paralela prohíbe el adelantarse en los sitios de peligro o en los virajes. En todas las bocacalles, una señal: "Stop". Cada uno se detiene prudentemente y vuelve a rodar, dejando siempre la prioridad para el primero que llega a la esquina. Esto va muy bien; pero yo me pregunto lo que daría de sí este sistema con nuestros indisciplinados conductores. Así es que ruedo desde hace una media hora en pleno tráfico y no he visto un solo embotellamiento. Sin embargo, apenas se ve un agente, pero existe una gran disciplina y una gran complacencia y buena educación entre los conductores. Salgo ahora fuera de la población. Las velocidades están reglamentadas: 35 millas, 40 millas, 50 millas (carretera normal); 60, 65 millas (96,115 kilómetros) en las autopistas. Por eso, se pregunta uno por qué los constructores se divierten en aumentar todos los años la potencia de los motores. Se citan para los modelos de 1956 cifras que parecen un sueño: El Chevrolet hace 162; el Studebaker, 175; el Mercury, 198; y Ford anuncia fríamente, para el Lincoln, 225. Es decir, se habla  
(Concluye en la pág. 29.)



Y esta mañana costado ya por el viento...  
este gigantesco que me rodea, he dicho el  
viento de la guerra que he visto;  
—¿Por qué me voy a dormir por completo  
en la noche en día de lluvia?  
—¿Por qué me voy a dormir por completo  
en la noche en día de lluvia?  
—¿Por qué me voy a dormir por completo  
en la noche en día de lluvia?



# LAMPARAS METAL-AUTO



preparar uno por que los constructores se  
diferencian en sus modelos, desde los años de po-  
tencia de los motores. Se cree para los mo-  
delos de 1956 cifras que parecen un sueno.  
El Chevrolet hace 100; el Buick hace 175.  
El Mercury, 198; y Ford anuncia fuertemente  
de parte el Lincoln con 200. Se dice que habrá  
(Continúa en la p. 29)

Los coches están en expansión. La gran  
producción de los fabricantes de coches  
en la de liquidar todos estos vehicu-  
los que nuevos, que están obligados a ser  
para poder vender sus últimos productos.  
El mercado se encuentra sostenido  
por el entusiasmo de los compradores. Mañana  
se esperan coches nuevos, los distri-



## NO SE ADMITEN NUEVAS SOLICITUDES PARA COCHES EXTRANJEROS

A causa de haberse agotado el cupo consignado para el año en curso, el Ministerio correspondiente anunció con la debida antelación que, a partir del día 1 del corriente mes de noviembre, no serían admitidas en aquél nuevas solicitudes de vehículos de marca extranjera.

## VENTA LIBRE DE LOS DE FABRICACION NACIONAL

Desde la misma fecha—fué anunciado, asimismo, oportunamente—quedan, en cambio, en venta libre todos los coches de marca nacional, que podrán ser adquiridos, por quienes los necesiten, de manera directa, en las propias fábricas o por medio de las respectivas delegaciones.

## SUBE EL PRECIO DE LA GASOLINA "SUPERCARBURANTE"

A partir del propio día 1 de este mes, los automovilistas quedaron sorprendidos con un aumento en el precio de la gasolina (supercarburante), consistente en cincuenta céntimos en litro.

Tras la indicada elevación, los precios de tal artículo hoy en vigor son como sigue:

Gasolina corriente: 5,50 pesetas.

Super: 6 pesetas.

## CENSO DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS SUJETOS A REQUISICION

Recordamos a los señores socios del término de San Sebastián, la obligación de presentar, antes del 15 de diciembre próximo, las declaraciones de autos y motos de su propiedad; medida que también alcanza a las Corporaciones y Organismos del Estado, Provincia o Municipio.

Los residentes en otros municipios, deberán informarse en ellos de los plazos que a tal efecto se hayan señalado.

Los impresos para estas declaraciones se les facilitarán en las oficinas del Club, quien se encargará de darles el debido curso.

## PATENTE NACIONAL DE CIRCULACION

Asimismo se recuerda a los que deseen dar de baja sus automóviles en el citado impuesto para el primer semestre de 1956 que el plazo para la presentación de los oportunos impresos finalizará el 31 de diciembre próximo.

Les recordamos también que la cobranza voluntaria de la patente relativa a dicho período tendrá

lugar del 1 al 15 de enero, improrrogablemente.

Como siempre, la Secretaría del Club se pone a su disposición tanto para presentar las bajas de los vehículos que dejen de circular, como para retirar las patentes de los que tengan en circulación, siendo necesario, en el primer caso, firmar la orden en el formulario, que tenemos a su disposición, y devolverlos antes del 31 de diciembre próximo; y en el segundo, depositar previamente el importe de la patente en la Caja del R. A. C.

## LOS DOCUMENTOS DE FRONTERA SON PERSONALES E INTRANSFERIBLES

Razón ésta por la cual prevenimos a los señores socios de la obligación en que se encuentran de devolverlos a las oficinas de este Real Automóvil Club de Guipúzcoa, cuando el titular de los mismos cause baja en el Club, así como en el caso de que el automóvil para el cual fueron expedidos sea objeto de venta.

De no hacerlo así, pueden originarse molestias y contratiempos considerables para el transgresor de la precedente obligación e, incluso, en no pocos casos, perjuicios de índole económica, de consideración igualmente.

(Concluye en la pág. 15.)

## TALLERES MECANICOS

# ELÓSEGUI

Reparación de automóviles  
en gasolina y Diesel  
y motores industriales

TALLERES Y OFICINAS:

Birmingham, 12 bajo - Teléf. 10293

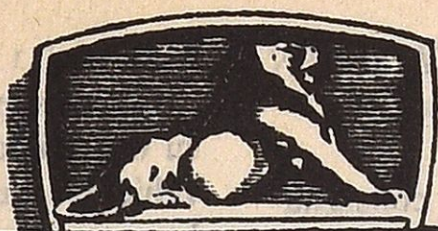
SAN SEBASTIAN



**GARAGE**

Gloria núm. 3 y 5

Teléfono 10350



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

**CARROCERIA**

Carquizano núm. 5

Teléfono 10235

SERVICIO PERMANENTE - LAVADO Y PINTURA DE BAJOS  
TALLERES DE REPARACIONES MECANICAS  
CONSTRUCCION Y REPARACION DE CARROCERIAS

**CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS**

SERVICIO

**Peugeot**

RECAMBIOS



**MOTOCICLETAS**

*Isoscooter, Isomoto,  
Isocarro*

Y

**MOTOVEHICULOS**



**SERVICIO OFICIAL**

**MOTO SERVICIO**

ALFONSO FERNANDEZ

**Reparación de motocicletas**

MIRACRUZ, 14  
Y CORTA

**SAN SEBASTIAN**

TELEFONO  
16-164



# HA MUERTO PEPE BALANZA

Don José Ramón Balenzategui Ansola—nuestro entrañable “Balanza” o “Balancha”, que de ambas maneras le denominábamos sus íntimos—ha muerto. Hemos visto su cadáver y todavía nos resistimos a aceptar la cruel verdad, por lo súbita e inesperada.

El queridísimo amigo falleció en su casa familiar de Alzola en las primeras horas del viernes 4 del actual, a la edad de 69 años.

Socio fundador del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, perteneció, durante muchos años, a la Junta Directiva y a la Comisión Deportiva de nuestro Club, dejando de su paso, en ambas, muy grato recuerdo.

“Balancha” fué el “speaker” imprescindible imponderable de todos los Circuitos automovilistas de Lasarte. Cuantas noticias, procedentes de los diferentes controles del recorrido, iban llegando en el transcurso de la carrera, él las retransmitía al público de las tribunas con aquella su dicción característica y amena. Como entonces no se utilizaban ni micrófonos ni altavoces, “Balancha” utilizaba para su importante cometido informativo un megáfono o bocina, cuyas desarrolladas dimensiones, así como el pantalón gris y la zamarra escocesa del simpático locutor de nuestros inolvidables Circuitos adquirieron por aquellos años destacada popularidad.

Precisamente por su actuación en los Circuitos, S. M. el Rey D. Alfonso XIII—asiduo y entusiasta espectador de aquellas carreras desde su palco de las tribunas de Lasarte—conocía y distinguía a José Ramón. Y cuéntase que, en alguna ocasión, conduciendo el monarca su propio coche, hizo un alto en Alzola, preguntando por “Balancha” con objeto de saludarle.

Balenzategui Ansola era un gran deportista, con afición por todos los deportes, salvo el fútbol, al que profesaba una cordial aversión. Le entusiasaban especialmente el atletismo y el ciclismo, habiendo sido durante largos años testigo puntual y entusiasta del paso de la serpiente multicolor del Tour de France en los “coles” de las etapas pirenaicas, de cuyos abruptos y salvajes panoramas era devotísimo el difunto.

Nacido en Alzola, pasó buena parte de la juventud en Bélgica, donde estudió. Todavía hoy, al borde de los 70, hacía gala de su competencia en cuestiones relacionadas con el campo, consultándosele como técnico, muy particularmente en lo concerniente a asuntos forestales.

También sabía mucho de motores, tema sobre el que resultaba gratisimo oírle disertar por lo profundo, variado y moderno de sus conocimientos.

Tenía un carácter encantador—campechano, di-



Don José Ramón Balenzategui

charachero, jovial—atrayéndose la simpatía de cuantos le trataban, y un concepto estrecho y aquilatado de los deberes a que obliga la amistad cuando ésta es como debe ser.

Entre amigos, si la ocasión presentábase propicia, solía dejar escuchar su espléndida voz de barítono, que manejaba con gusto envidiable.

Fué, durante varios años, alcalde de Elgoibar, cargo desde el cual desarrolló una interesante labor. Todos los alcaldes de dicha villa son llevados con música a su última morada; siguiendo esta tradición, la banda municipal de aquélla le acompañó hasta el cementerio

elgoibarrés a los acordes de la Marcha fúnebre de Chopin.

Tanto en la conducción como en los funerales por su alma, que estuvieron concurrendos, figuró mucho público de San Sebastián; y entre éste, una representación del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, que ofrendó al queridísimo amigo Pepe “Balanza” una corona con expresiva dedicatoria.

El recuerdo del entrañable consocio y ex-directivo, tan íntimamente ligado, como hemos dicho, a aquellas espléndidas e inolvidables organizaciones deportivas de nuestro Club que fueron los Circuitos de Lasarte, será imperecedero entre nosotros. Porque con la desaparición de “Balancha” se nos va algo que era muy nuestro.

Reciban el hermano del finado, D. Juan José—nuestro buen Pepe se conservaba célibe—y sus restantes deudos la auténtica expresión del sincerísimo dolor del R. A. C. G. mediante estas líneas.

## D. LEÓN AJURIA URIGOITIA

Igualmente impresionados por un dolor hondo y sincero, notificamos a los lectores el fallecimiento, registrado en esta ciudad el 28 del pasado octubre—cuando el correspondiente número de nuestro Boletín Oficial e Información estaba ya confeccionado—de D. León Ajuria Urigoitia, querido amigo y socio distinguido y ejemplar de este Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

Los restos del finado fueron inhumados en la cripta de la Catedral del Buen Pastor.

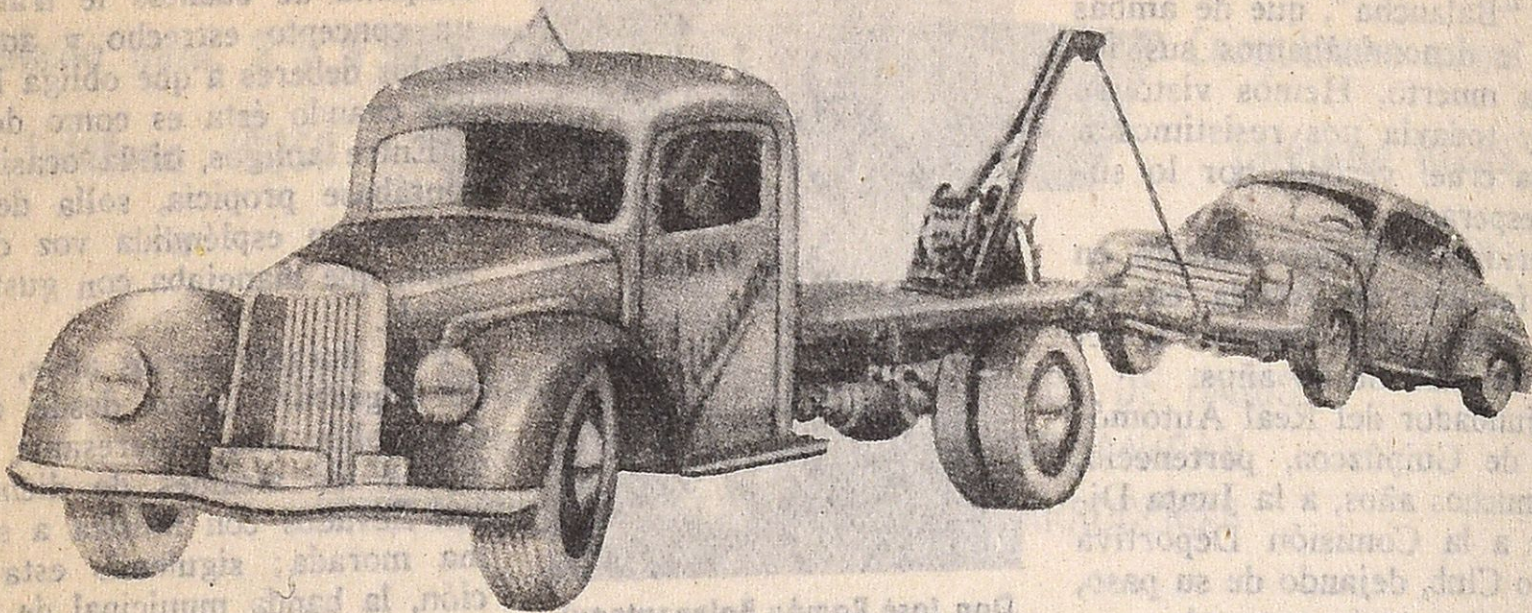
Hacemos presente nuestra cordial condolencia a la viuda, doña María Imaz Aranguren, y restante familia.



Vulcanización esmerada  
de cubiertas y cámaras

Academia Automovilista car-  
net de 2.<sup>a</sup>, 1.<sup>a</sup> y 1.<sup>a</sup> especial

## GARAGE ARACAMA



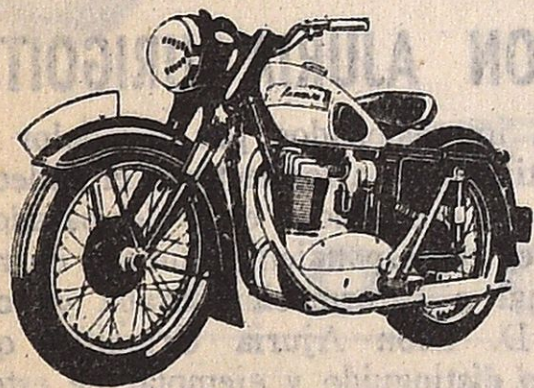
Lubrificantes y aceites - Estación moderna de engrase y lavado a presión

Aguirre Miramón, 6  
**SAN SEBASTIAN**

Telefs. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)

## Establecimientos VELO-MOTO

Nueva, 1 - **SAN SEBASTIAN** - Telf. 18163



Bicicletas BH y Super BH  
Velomotores ECHASA 65 c. c.  
Motocicletas MONTESA 125 c. c.  
Motocicletas IRESA 200 c. c.  
Motocicletas SANGLAS 350 y 500 c. c.  
Motofurgonetas M. T. 175 c. c.

Accesorios • Recambios • Neumáticos

**VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS**



# AÑO MEMORABLE PARA LA "DAIMLER-BENZ"

Por Javier María Borda

El domingo 13 de octubre último se corrió en Sicilia la famosa carrera Targa Florio, para coches de sport, en el circuito de dicha isla italiana.

La lucha se presentaba difícil para todos los concursantes, en cuanto a supremacía de marcas y títulos de categoría mundial e internacional, ya que el título de campeón mundial lo tenía ya en su mano el argentino Juan Manuel Fangio.

Encabezaba la clasificación parcial la marca italiana FERRARI con sus 19 puntos obtenidos en Sebring, Mille Miglia y Tourist Trophy, de Irlanda, seguida, y empatados a 16 puntos por Jaguar y Mercedes-Benz, por la puntuación obtenida por el primero en Sebring y Le Mans, y en Mille Miglia y Tourist Trophy, el segundo.

Se celebró la carrera en medio de gran expectación; y, tras de dura lucha entre los Mercedes y el Ferrari de Castelloti, la victoria se inclinó por el lado de los alemanes de Stuttgart.

El italiano luchó bravamente, no cediendo en ningún momento, y clasificándose en tercer lugar.

El primero fué ocupado por la pareja de jóvenes pilotos ingleses Stirling Moss y Peter Collins, quien debutaba con esta marca, seguidos por Juan Manuel Fangio y Karl Kling.

Con esta carrera terminaban las pruebas para la concesión de los distintos títulos; Mercedes-Benz obtuvo los siguientes:

Campeón del Mundo: Juan Manuel Fangio.

Campeonato mundial para coches de carrera de fórmula Gran Premio.

Campeonato internacional para coches de Sport.

Campeonato de Europa para coches de gran turismo.

Para festejar este gran acontecimiento,

el 22 del mismo mes se celebró en la fábrica de Stuttgart-Untertürkheim, un agradable acto, al que concurrieron los miembros del Comité de Dirección de la Daimler-Benz, personalidades políticas del Gobierno alemán federal, representantes de asociaciones deportivas y de industrias de accesorios, así como los victoriosos pilotos de la estrella tricúspide, Juan Manuel Fangio, Karl Kling, Hans Herrman, Stirling Moss, Peter Collins, Piero Taruffi, Graff Tips, John Fitch, Andrée Simon y los pilotos del "300SL", Werner Engel (campeón de Europa), Gillerte Thirion, Olivier Gendebien y Tak, así como Helmut Ritter.

El discurso oficial lo pronunció el Dr. Nellinger, director técnico de la Daimler-Benz.

Hizo alusión a la camaradería que ha reinado siempre entre los pilotos, especialistas y obreros de esta marca y al espíritu de sacrificio que siempre han mantenido y que ha dado, como fruto, tantas victorias y títulos durante el presente año.

Entre otras cosas más, dijo también que el Consejo de Administración de esta firma había decidido renunciar, por algún tiempo, a participar en carreras y competiciones con sus coches de Gran Premio y de Sport.

¿Será esta ausencia—pregunto yo—motivo para alguna nueva sorpresa por parte de los alemanes de Stuttgart-Untertürkheim? Yo creo que esta retirada será para volver a presentarse con un nuevo bólido que sea la sensación y admiración de técnicos y aficionados al automóvil, y que, a pesar de las opiniones y criterios diferentes sobre las carreras de automóviles, éstas no pueden morir, aunque, naturalmente, se tomen medidas para evitar otra catástrofe como la de Le Mans.

El tiempo, que es el mejor testigo, nos dirá lo que sea.

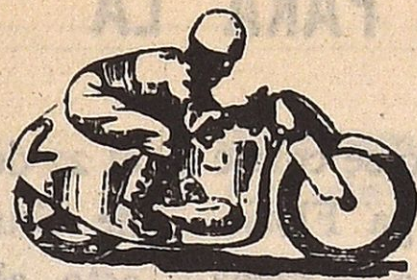


**MOTOS**

ACCESORIOS EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN

MAQUINAS RAPIDAS



**SCOOTER**

RECONSTRUCCIONES

REPARACIONES

REPUESTOS

**CAMPEONA Y SUBCAMPEONA DE ESPAÑA 1954**

**125 c. c.**

**TURISMO**

**Y SUPERSPORT**

**MOTOCICLETAS**

**MV**

**4 VELOCIDADES**

**150 c. c.**

**TURISMO**

**Y SUPERSPORT**

Suspensión delantera y trasera telehidráulica

AL CONTADO Y A PLAZOS

**== SCOOTER ==**

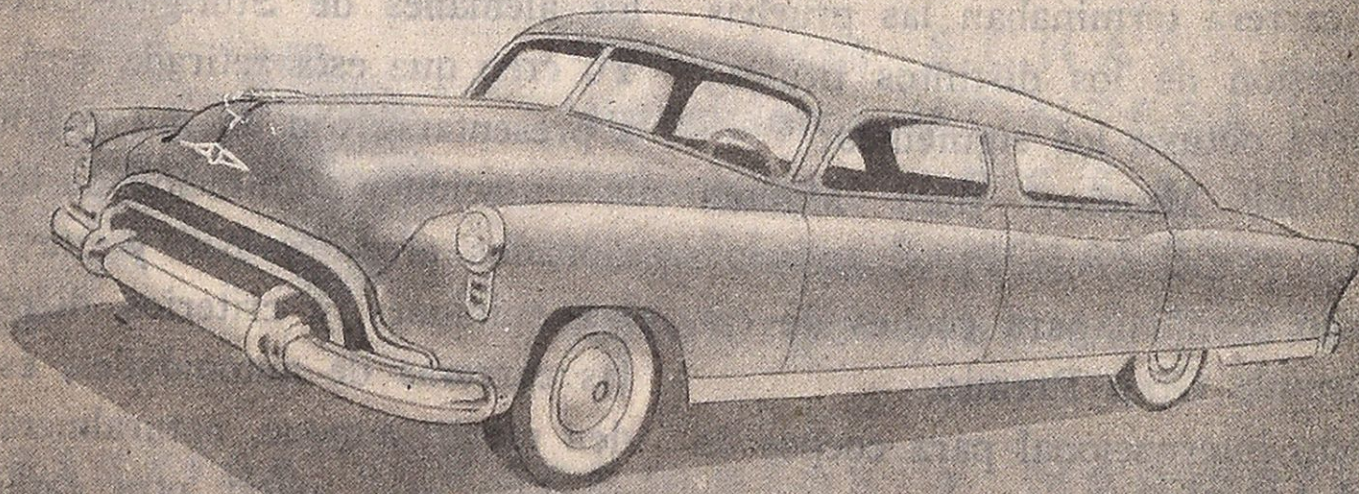
Revisiones completas en 48 horas

**CHRISTIAN BOSQUE**

**RAMON Y CAJAL, 2 - TELEFONO 13973 - SAN SEBASTIAN**

*Recambios*  
**Etwa**

**FEMSA**  
  
**MADRID**  
SERVICIO OFICIAL



**PEDRO EGAÑA, 6**

**SAN SEBASTIAN**



# Relación de los ve

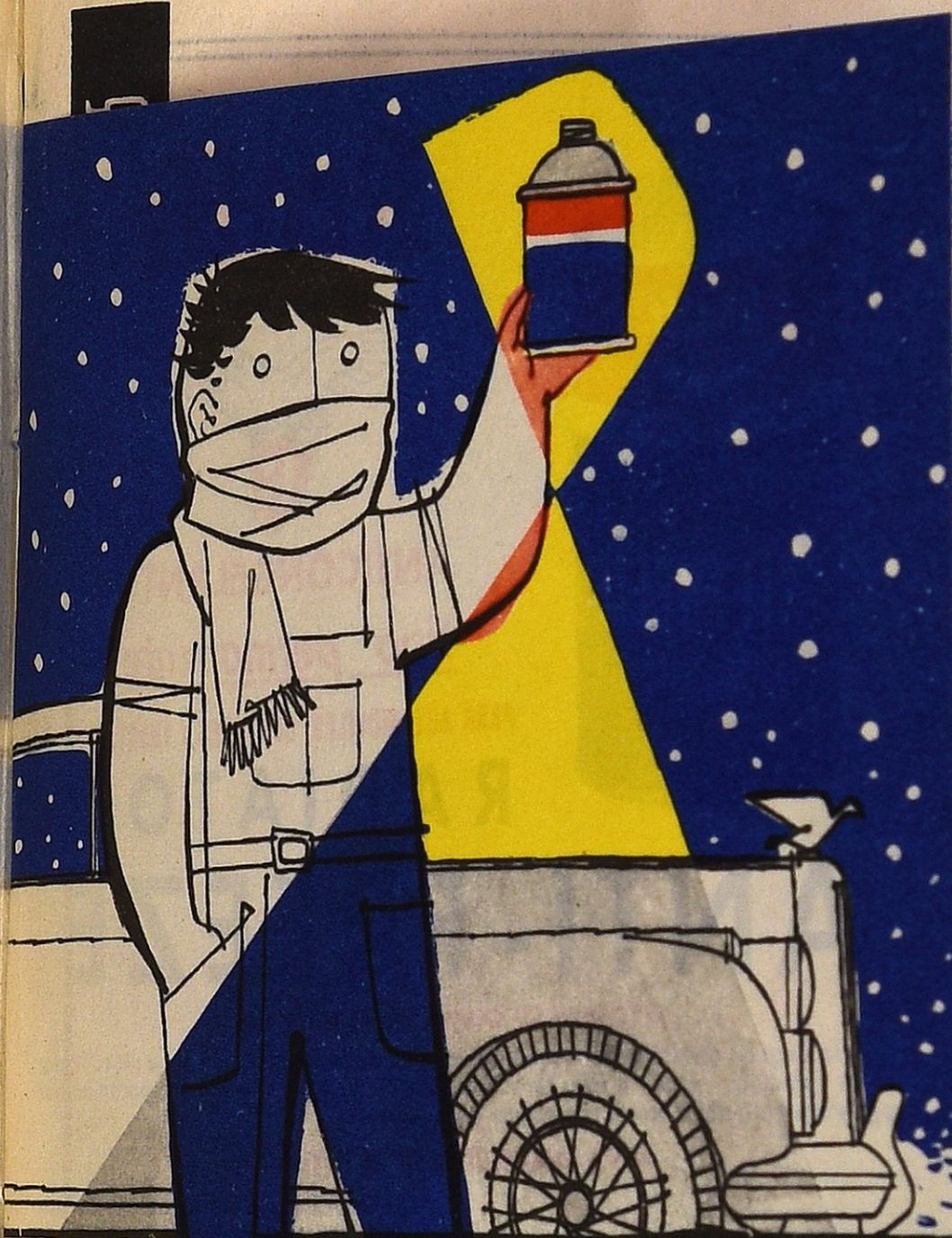
Matrícula MARCA H.

16926	Guzzi	1
16927	Peugeot	1
16928	Lambretta	1
16929	Lambretta	1
16930	Lambretta	1
16931	Vespa	1
16932	Voisin	1
16933	Seat	1
16934	Seat	1
16935	Fiat	1
16936	Lambretta	1
16937	Montesa	1
16938	Lambretta	1
16939	Lambretta	1
16940	Vespa	1
16941	Iso	1
16942	Montesa	1
16943	Renault	1
16944	Lambretta	1
16945	Lambretta	1
16946	Vespa	1
16947	Montesa	1
16948	Lube	1
16949	Renault	1
16950	Standard	1
16951	Renault	1,7
16952	Peugeot	7
16953	Graf-Stift	14
16954	S. Vabis	7
16955	Unimog	10
16956	Ossa	17
16957	Lambretta	26
16958	Iso	12
16959	Lambretta	2
16960	Lambretta	2,6
16961	Vespa	2
16962	Vespa	2
16963	Montesa	2
16964	Lambretta	2
16965	Vespa	2
16966	Lube	2
16967	D. K. W.	1,7

## Anticongelante

# RADIATOR ANTI-FREEZE

# Krafft



Generalísimo Franco, 16 - San Sebastián  
Camino Sagastitu - Elgueta  
Mayor, 4 - Beasain

Valdivia, 8 - Madrid  
Avenida Generalísimo Franco, 16 - Eibar  
Aldamar, 14 - San Sebastián  
Alameda Calvo Sotelo, 11 - San Sebastián  
Eibar

Camino Aristain - Cestona  
Mayor, 8 - Olazagutia  
Ibarrecruz, 1 - Eibar  
Camino Olavarrí - Azcoitia  
Fermin Calbetón, 17 - Eibar  
Rabal, 11 - Placencia de las Armas  
Barrio Santa Agueda - Mondragón  
Avenida Javier Ugarte - Fuenterrabía  
Calecoa, 8 - Cegama  
Elósegui, 4 - Lazcano  
Blas de Lezo, 4 - Pasajes  
Barrio Lapice - Irún  
Barrio OIaso - Elgóibar

Lázarro Eguizábal Ascasiñar  
Pedro José Esnaola Choperena  
Luis Alvarez de Espejo y Esteban, Marqués  
de González de Castejón

Ignacio Eguia Millicua  
Manuel Altuna Zabala  
Panificadora La Estrella  
Beistegui Hermanos S. A.  
Félix Chapartegui Irupe  
Vicente Goicoechea Ezquer  
Rafael Unamuno Urtiaga,  
Victor Elorza Uría  
Pedro Garitagoitia Larruscain  
Felipe Artolazábal Maiztegui  
Carmelo Eriz Zubía  
José Luis Gamarra Orbea  
Manuel Urbizu Ariztimuño  
Antonio Insausti Insausti  
Cesáreo Ibañez Delgado  
Ignacio Amiano Lecaroz  
Estaría y Ecenarro S. A.

Turismo  
Camión  
Motocicleta  
Furgoneta



# MOTOS

ACCESORIOS EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN

MAQUINAS RAPIDAS

## CAMPEONA Y SU

125 c. c.

TURISMO  
Y SUPERSPORT

Suspensión

AL CO

== S

Revisio

# CHRIST

RAMON Y CAJAL, 2 -

# SCOOTER



# Krafft

REG. U. S. PAT. OFF.



**ANTICONGELANTE**  
tipo permanente

PARA AUTOMOVILES, CAMIONES Y TRACTORES

# RADIATOR ANTI-FREEZE

**¡PROTEJA SU COCHE EN EL INVIERNO!**

Con la llegada del invierno surgen los peligros de congelación del agua del radiador de su vehículo. • Una sola helada le puede suponer una costosa reparación por agrietamiento del motor o por rotura del radiador.

**¡VIVA TRANQUILO EN EL INVIERNO!**

Los productos **Krafft** le ofrecen el

**Krafft ANTI-FREEZE, ANTICONGELANTE DE TIPO PERMANENTE**, que no se evapora, bastando una dosis para todo el invierno. • Impide la congelación del agua hasta con temperaturas de veinte grados bajo cero, llevando además un inhibidor de corrosión.

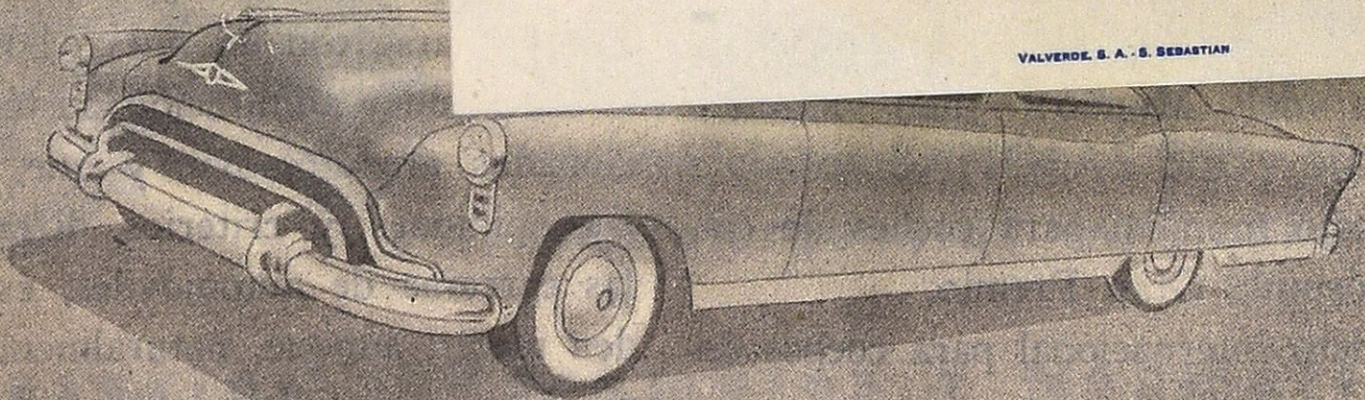
CANTIDADES a añadir de nuestro anticongelante según temperatura y capacidad del radiador.

Tº	% de Krafft	Cantidades de Krafft para radiador de				
		5 l.	8 l.	10 l.	12 l.	15 l.
- 5º	15	1 l.	1,250	1,500	1,750	2,250
-10º	25	1,250	2 l.	2,500	3 l.	3,750
-15º	35	1,750	2,750	3,500	4,250	5,250
-20º	40	2,000	3,250	4 l.	4,750	6 l.
-25º	50	2,500	4 l.	5 l.	6 l.	7,500

KRAFFT Prop. Dept. Mod. 1.010

## WORLD FAMOUS KRAFFT PRODUCTS

# E



VALVERDE, S. A. - S. SEBASTIAN

PEDRO EGAÑA, 6

SAN SEBASTIAN



# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Octubre de 1955

Matrícula	MARCA	H. F.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
16926	Guzzi	1,7	Motocicleta	Arturo Rivas Tesoro	San Francisco, 77 - Elgóibar
16927	Peugeot	2	"	Antonio Reyes Vázquez	Mártires de Guadalupe, 20 - Irún
16928	Lambretta	2	"	Clara Chivite Aizpurua	Mayor, 11 - Toiosa
16929	Lambretta	2	"	José Soriano Sanhauja	Isasi, 25 - Eibar
16930	Lambretta	2	"	Angel Mendiola Elorza	San Martín, 27 - San Sebastián
16931	Vespa	2	"	Pedro María Aizandoz Barrutia	Paseo Colón, 5 - San Sebastián
16932	Voisin	2,6	Descapotable	Ignacio Amezttoy Terrada	Prim, 7 - San Sebastián
16933	Seat	10	Turismo	José María Múgica y Cía.	P. Aguirre, 1 - Elgóibar
16934	Seat	10	"	Antonio Mendizabal y Cía.	Igentea, 2 - San Sebastián
16935	Fiat	9	"	Luis Laborería Tejero	Miracruz, 10, A - San Sebastián
16936	Lambretta	2	Motocicleta	Ramón Pérez Romero	Carquizano, 4 - San Sebastián
16937	Montesa	2	"	Ignacio Osinalde Arrizabalaga	Camino Irisarri - Azcoitia
16938	Lambretta	2	"	Pedro José Iparraguirre Aldanondo	Caja Maubia - Idiazábal
16939	Lambretta	2	"	Cándido Beitia Aldecoa	Barrio Landeta - Azpeitia
16940	Vespa	2	"	Francisco Oteiza Oteiza	Poniente, 2 - Ibarra
16941	Iso	2,6	"	Genaro Lecuona Olazábal	Medio, 6 - Rentería
16942	Montesa	2	"	Juan José Amundarán Iturrioz	Mayor, 4 - Isasondo
16943	Renault	7	Turismo	Eustaquio Berrotarán Pérez	Barrio Domingo Eguía - Fuenterrabía
16944	Lambretta	2	Motocicleta	Daniel Fernández Salazar	Legarre, Villa Marina - Eibar
16945	Lambretta	2	"	José María Mieta Ojeda	Vidacruzeta, 34 - Vergara
16946	Vespa	2	"	María Teresa Aizarna Echaveguren	B.º Iturrioz, Casa Pedrochena - Oyarzun
16947	Montesa	2	"	Angel Arco Ortiz	Generalísimo Franco, 16 - San Sebastián
16948	Lube	1,7	"	Lázaro Eguizábal Ascasibar	Camino Sagastitu - Elgueta
16949	Renault	7	Turismo	Pedro José Esnaola Choperena	Mayor, 4 - Beasain
16950	Standard	14	"	Luis Alvarez de Espejo y Esteban, Marqués de González de Castejón	Valdivia, 8 - Madrid
16951	Renault	7	"	Ignacio Eguía Millicua	Avenida Generalísimo Franco, 16 - Eibar
16952	Peugeot	10	"	Manuel Altuna Zabala	Aldamar, 14 - San Sebastián
16953	Graf-Stift	17	Camión	Panificadora La Estrella	Alameda Calvo Sotelo, 11 - San Sebastián
16954	S. Vabis	26	"	Beistegui Hermanos S. A.	Eibar
16955	Unimog	12	"	Félix Chapartegui Irure	Camino Aristain - Cestona
16956	Ossa	2	Motocicleta	Vicente Goicoechea Ezquer	Mayor, 8 - Olazagutía
16957	Lambretta	2	"	Rafael Unamuno Urriaga,	Ibarrecruz, 1 - Eibar
16958	Iso	2,6	"	Víctor Elorza Uría	Camino Olavarri - Azcoitia
16959	Lambretta	2	"	Pedro Garitagotia Larruscain	Fermin Calbetón, 17 - Eibar
16960	Lambretta	2	"	Felipe Artolazábal Maiztegui	Rabal, 11 - Placencia de las Armas
16961	Vespa	2	"	Carmelo Eriz Zubía	Barrio Santa Agueda - Mondragón
16962	Vespa	2	"	José Luis Gamarra Orbea	Avenida Javier Ugarte - Fuenterrabía
16963	Montesa	2	"	Manuel Urbizu Ariztimuño	Calecoa, 8 - Cegama
16964	Lambretta	2	"	Antonio Insausti Insausti	Elósegui, 4 - Lazcano
16965	Vespa	2	"	Cesáreo Ibáñez Delgado	Blaç de Lezo, 4 - Pasajes
16966	Lube	1,7	"	Ignacio Amiano Lecaroz	Barrio Lapice - Irún
16967	D. K. W.	7	Furgoneta	Estarta y Ecnarro S. A.	Barrio Olaso - Elgóibar





*Finanzauto, S. A.*

Distribuidor en 29 provincias del

camión español

*Pegaso*

ofrece a Vds. su nueva sucursal

en **SAN SEBASTIAN**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

## **AUTO REPARACION**

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN



SERVICIO OFICIAL  
**VOLKSWAGEN**  
con Servicio Técnico y  
PEDICION DE AUTOMOVILES



ESPECIALIDAD  
EN  
AUTO UNION  
D. K. W.

ESPECIALIDAD  
EN  
COCHES  
**MERCEDES  
BENZ**

ENGRASE ALTA PRESION  
**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

**SAN SEBASTIAN**

TEL. TALLER Y DOMICILIO 14403



16968	Seat	10	Turismo
16969	Iso	2,6	Motocicleta
16970	Lambretta	2	"
16971	Vespa	2	"
16972	Vespa	2	"
16973	Vespa	2	"
16974	Guzzi	1,3	"
16975	Montesa	2	"
16976	Lube NSU	1,7	Turismo
16977	Renault	7	Motocicleta
16978	Ossa	2	"
16979	Lambretta	2	"
16980	Lambretta	2	"
16981	Lambretta	2	"
16982	Lambretta	2	"
16983	Vespa	2	"
16984	Guzzi	1,3	"
16985	Renault	13	Turismo
16986	Opel	17	"
16987	Seat	10	"
16988	Fiat	9	"
16989	Peugeot	10	"
16990	Peugeot	10	"
16991	Peugeot	10	"
16992	Citroen	3	"
16993	Citroen		
16994	Ossa	2	Motocicleta
16995	Vespa	2	"
16996	Vespa	2	"
16997	Vespa	2	"
16998	Montesa	2	"
16999	Lube	2	"
17000	Fiat	12	Turismo
17001	Lube	1,7	Motocicleta
17002	Seat	10	Turismo
17003	Renault	7	"
17004	Renault	7	"
17005	Iresa	2,6	Motocicleta
17006	Lambretta	2	"
17007	Lambretta	2	"
17008	Vespa	2	"
17009	Vespa	2	"
17010	Vespa	2	"
17011	M. V.	2,2	"
17012	Guzzi	1,7	"
17013	Seat	10	Turismo
17014	Renault	7	"
17015	Rieju	1,7	Motocicleta
17016	Lambretta	2	"
17017	Lambretta	2	"
17018	Vespa	2	"
17019	Vespa	2	"
17020	Vespa	2	"
17021	Vespa	2	"
17022	Vespa	2	"
17023	Vespa	2	"
17024	Voisin	2,6	Descapotable
17025	Renault	13	Turismo

Enrique Herreros Odriozola  
 Pablo Zubiaurre Martiarena  
 Antonio Jáuregui Anso  
 Manuel Murguiondo Echaluze  
 Fernando Juantegui Carrasco  
 Jovino Fernández Berdasco  
 Félix Lasuen Ostolaza  
 Trínido Muñoa Orbegozo  
 José María Galarza Zulueta  
 Federico Rioja y Sáenz de Miera  
 Angel Diago Bozal  
 Ramón Altuna Garmendia  
 Juan Aranzábal Huerta  
 Félix Zalacáin Odriozola  
 Pío Fernández Berrueta  
 Cándido y Leopoldo Montero Lorenzo  
 Tomás Urbistondo Jáuregui  
 Santiago Aldaz Apat  
 Javier Castillo Salazar  
 Antonio Vega de Seoane y Barroso  
 Fernando Zuloaga Arrate  
 Tiburcio Aguirre Zumalacárregui  
 Alejandro Gómez Crespo  
 Víctor Ochotorena Recalde  
 Julián Arzamendi Otaegui  
 Pedro Cayón Ruiz  
 Juan José Zumeta Salaverria  
 Bernardino Ubillos Sorozábal  
 José Luis Inurrieta García  
 Alvaro Fuentes Mendizábal  
 Carmelo Iraola Seguro  
 José Amilibia Beguiristáin  
 Victoria Martín Martín  
 Félix Areizaga Alberdi  
 Francisco Javier Orbañanes Ruiz  
 José Cilveti Azparren  
 Enrique Uriarte Arrieta  
 Francisco Bengoechea Aguirre  
 José Luis Bidasoro Iraundegui  
 Hispano Africana S. A.  
 Juan Arza Ceberio  
 Luis Sarriegui Otaño  
 Lorenzo Muñoa Orbegozo  
 José Luis Aranguren Barrenechea  
 Pedro Garitaonaindia Eguren  
 Jesús Revuelta Imaz  
 Cesareo Ugarte Peñagaricano  
 Ignacio Iraola Miner  
 Jacinto Santos Mena  
 Ignacio Zabaleta Aranguren  
 Luis Eceizabarrena Gaba  
 Pedro Merino de Cosío  
 Manuel Santana Arrospide  
 Julián y Saturnino Alonso S. R. C.  
 Amador de la Fuente González  
 José Luis Martínez Gergues  
 Marcos Arrazola Galdós  
 Felipe de Ugarte Lambert de Sainte

Garibay, 18 - San Sebastián  
 Barrio Egualde - San Sebastián  
 Fermín Calbetón, 6 - San Sebastián  
 C.º Murguiondo - Mutiloa  
 Hotel Biarritz - San Sebastián  
 Bar Berdasco - Pasajes Ancho  
 San Juan, 7 - Eibar  
 C.º Guardaplata - Alza  
 Ntra. Sra. Soledad, 1 - Oñate  
 Casa Rioja - Orío  
 Garibay, 22 - San Sebastián  
 Plaza 18 de Julio, 13 - San Sebastián  
 San Francisco, 12 - San Sebastián  
 Barrio Alcibar - Oyarzun  
 Villa Pepita - Irún  
 Alfonso VIII, 6 - San Sebastián  
 Larramendi, 1 - Andoáin  
 Bar Meipi - Pasajes San Juan  
 Jorge Juan, 7 - Madrid  
 Garibay, 13 - San Sebastián  
 Ibarrecruz, 2 - Eibar  
 Villa Ignacio - Hernani  
 Usandizaga, 29 - San Sebastián  
 Mayor, 65 - Hernani  
 Villa Aldape. Astigarraga - San Sebastián  
 Loyola, 3 - San Sebastián  
 Casa Arrieta-Enea - Olaverria  
 Usandizaga, 25 - San Sebastián  
 Av. Zumalacárregui, 25 - San Sebastián  
 Prim, 7 - San Sebastián  
 Hnos. Iturrino, 25 - San Sebastián  
 Plaza Mayor, 1 - Asteasu  
 Bermingham, 1 - San Sebastián  
 C.º Aldacharren - Azcoitia  
 Plaza Secundino Esnaola, 2 - Sn. Sebastián  
 Víctor Pradera, 47 - San Sebastián  
 Av. Infante D. Juan, 10 - San Sebastián  
 Gral. Mola, 3 - Legazpia  
 Carnicería, 25 - Zumaya  
 Rentería  
 Casa Azurcia - Atáun  
 Casa Venta-Berri, 3 - Loyola San Sebastián  
 Casa Miramar, B.º Alza - San Sebastián  
 Santa Ana, 14 - Placencia  
 Cabolás, 30 - Placencia  
 Urbleta, 20 - San Sebastián  
 Mayor, 4 - Beasáin  
 Barrio Ereñozu - Hernani  
 Correo, 48 - Tolosa  
 Casa Camineros - Azcoitia  
 Villa Beraun-berri - Irún  
 Larrendi Casa, 4 - Irún  
 Mayor, 3 - Hernani  
 Víctor Pradera, 57 - San Sebastián  
 Elcano, 6 - San Sebastián  
 Iparraguirre, 22 - Pasajes  
 Olavarrieta, 47 - Oñate  
 Miracruz, 4 - San Sebastián



**¡¡MOTORISTAS!!**

## **Parabrisas ERME**

Variedad de modelos para todo  
tipo de motos

¡¡ CALIDAD !!

¡¡ ECONOMIA !!

Solicite folleto y precios

Avda. Generalísimo, 22 - bis

**SAN SEBASTIAN**



CONCESIONARIOS PARA GUIPÚZCOA DE LOS AUTOMÓVILES

## **CITROËN**

### **BOLSA**

## **AUTOMOVILISTA**

CASA IZAGUIRRE, S. L.

Neumáticos - Recauchutados - Reparación  
de neumáticos - Transformación de ruedas  
Ruedas metálicas - Accesorios  
Recambios - Lubrificantes

Miracruz, 22 y 24

Teléfonos 10-9-51 y 11-8-53

**SAN SEBASTIAN**

*Carrocerías*

## **E. Biggi**

San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

**SAN SEBASTIAN**

## **ACADEMIA AUTOMOVILISTA**

**E. A. R.**

COCHES - ESCUELA

DOBLE MANDO

TRES, CUATRO VELOCIDADES

UNICA, CON DOBLE VOLANTE  
(patentado)

FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR

Y SUS AVERIAS

San Marcial, 4      Teléfono 21099

**SAN SEBASTIAN**



17026	Renault	13	"
17027	Simca	9	"
17028	Simca	9	"
17029	Simca	9	"
17030	Peugeot	10	"
17031	D.K. W.	7	Camioneta
17032	Seat	10	Turismo
17033	Iso	2,6	Motocicleta
17034	Lambretta	2	"
17035	Lambretta	2	"
17036	Ossa	2	"
17037	Ossa	2	"
17038	Vespa	2	"
17039	Vespa	2	"
17040	Vespa	2	"
17041	Vespa	2	"
17042	M. V.	2,2	"
17043	Renault	7	Turismo
17044	Renault	7	"
17045	Renault	13	"
17046	Flat	12	"
17047	Flat	9	"
17048	M. T.	2,4	Motociclo
17049	Iso-carro	2,6	Motocarro
17050	Lambretta	2	Motocicleta
17051	Lambretta	2	"
17052	Lambretta	2	"
17053	Lambretta	2	"
17054	Vespa	2	"
17055	Vespa	2	"
17056	Vespa	2	"
17057	Vespa	2	"
17058	Vespa	2	"
17059	Pegaso	39	Camión
17060	Renault	7	Turismo
17061	Peugeot	10	"
17062	Peugeot	10	"
17063	Peugeot	10	"
17064	Iso	2,6	Motocicleta
17065	Lambretta	2	"
17066	Vespa	2	"
17067	Vespa	2	"
17068	Seat	10	Turismo
17069	Seat	10	"
17070	Seat	10	"
17071	Seat	10	"
17072	Renault	7	"
17073	Iresa	2,6	Motocicleta
17074	Derby	2,2	Triciclo
17075	Peugeot	2	Motocicleta
17076	M. V.	2	"
16077	Lambretta	2	"
17078	Lambretta	2	"
17079	Lambretta	2	"
17080	Lambretta	2	"
17081	Guzzi	1,7	"
17082	Vespa	2	"
17083	Vespa	2	"

Juan Antonio Calvo Alvarez  
 Valentín Movilla Elizaguirre  
 Juan Barrenechea Iruretagoyena  
 Zacarías Colina Colina  
 José Antonio Lasa Atorrasagasti  
 Vicente Zaldo Muriedas  
 Jenaro Ruiz de Arcaute Sorraráin  
 Vicente González Asurmendi  
 Pedro Anza Zubillaga  
 Fermín Irizar Bengoechea  
 José Luis Arandia Gaztañaga  
 José María Ecenarro Arregui  
 José Ramón Zabala Bidaola  
 Enrique Torres Saez  
 Félix Ugarte Echegaray  
 José María Goñi Osés  
 Antonio José Pascual Salazar  
 José Axpe Agote  
 Antonio Fernández López  
 Manuel Ladrón de Guevara Ortiz  
 Agustín Alonso de Taramona  
 Salvador Orlando Guzmán  
 Comercial Nestlé, S. A.  
 Ramón Vizcaino, S. A.  
 Mariano Ferreres y Cia., S. L.  
 Cesáreo Marcos Fernández  
 Juan de Ayerbe Aguirre  
 Teodoro Vicuña Suquia  
 Antonio Pérez Salvatierra  
 José Teodoro Ganzaráin Ansa  
 Juan Jesús Arrecubieta Sala  
 María Luisa Díaz Sacristán  
 José Luis Inchaurreondo Apezteguía  
 Miguel Unzueta Viña  
 Rigoberto Serrano Quizza  
 José Lasa Ciarán  
 Juan Agustín Garín Villar  
 Mariano Ferreres y Cia., S. L.  
 José Antonio Uranga Ucin  
 Juan Puig Torne  
 Manuel Arozamena Irazoqui  
 José Ángel Iraola Echeverría  
 Talleres Mendiluce  
 Aparicio Hnos. y Cia. Anma.  
 Federico Pielhoff Thomas  
 Marcelino Izaguirre Tellería  
 Pedro Carasa Milhat  
 Antonio Altuna Unanue  
 Ezequiel Olañeta Badiola  
 Juan Larrañaga Echaide  
 Segundo Laso Gómez  
 Juan Usablaga Aróstegui  
 Miguel Renón Arrazola  
 Rodolfo Martínez de Nanclares Bengoa  
 Gabriel Erausquin Aguirre  
 Pedro Errasti Lasa  
 Manuel López Irurtia  
 Moisés Chivite Ayesa

Hernani, 5 - San Sebastián  
 San Antonio, 3 - Vergara  
 Fco. de Gainza - Irún  
 Vergara, 7 - San Sebastián  
 Barrio Uriarte - Pasajes S. Pedro  
 Sta. Catalina, 3 - San Sebastián  
 Villa Lasealde - San Sebastián  
 Zabaleta, 28 - San Sebastián  
 San Marcial, 5 - San Sebastián  
 San Andrés, 2 - Ormaiztegui  
 C.º Igarán - Albistur  
 Venta de Leaburu - Leaburu  
 Travesía, 1 - Irún  
 Casa Ponte. Nueva Travesía. Irún  
 Casa Berra. Barrio Anaca - Irún  
 Oriamendi, 3 - San Sebastián  
 Miracruz, 18 - San Sebastián  
 Avenida de Navarra - Beasain  
 Miracruz, 18 - San Sebastián  
 General Mola, 69 - San Sebastián  
 Prim, 39 - San Sebastián  
 Victor Pradera, 5 - San Sebastián  
 Prim, 28 - San Sebastián  
 Barrio Herrera - San Sebastián  
 Subida al Cementerio - San Sebastián  
 Zabaleta, 55 - San Sebastián  
 Casa Parroquial - Esquioga  
 Casa Parroquial - Mutiloa  
 Carquizano, 5 - San Sebastián  
 Nueva, 3, bis - Villabona  
 Villa Carmen (Mendivil) - Irún  
 Paseo Colón, 91 - Irún  
 Santiago, 26 - Irún  
 Usandizaga, 19 - San Sebastián  
 Marina, 12 - San Sebastián  
 Villa Magdalena. Martutene - San Sebastián  
 Navarra, 10 - Hernani  
 Avenida General Mola, 9 - San Sebastián  
 José María Alcibar - Motrico  
 Bengoechea, 4 - San Sebastián  
 Miguel de Anduzi, 35 - Rentería  
 J. J. Prado, 9 - San Sebastián  
 Garibay, 34 - San Sebastián  
 Ipiñarrieta, 18 - Zumárraga  
 Villa Frida - Zarauz  
 Vtotor Pradera, 63 - San Sebastián  
 Avenida Navarra, 73 - Rentería  
 Camino Zabaliye - Azpeitia  
 Buenavista, 30 - Pasajes  
 Barrio Ibaeta - Cestona  
 Mayor, 3 - Oyarzun  
 Plaza Garagarza, 4 - Villafranca de Oria  
 Zuazola, 7 - Oñate  
 Plaza de Lasala, 3 - San Sebastián  
 Barrio Anaca. Casa Cozategui - Irún  
 Ensanche - Arechavaleta  
 Vicente Elicegui, 11 Rentería  
 Vergara, 8 - San Sebastián





**PATENTADO**



SILENCIADORES TODA CLASE  
DE AUTOMOVILES Y MOTOS,  
MAXIMA CALIDAD Y GARA-  
NIA. TUBERIAS DE ESCAPE,  
COLAS CROMADAS, DEFENSAS  
Y TUBOS DE ESCAPE PARA  
===== MOTOS =====

**PIDALOS A SU PROVEEDOR**

## Transportes «LA GUIPUZCOANA»

**SAN SEBASTIAN:** Calle Usandizaga, 20 - Teléfono 18.592

**BARCELONA:** Consejo de Ciento, 494 - Teléfono 258.949

**VALENCIA:** Salvador Pascual Blanch - Gran Vía Ramón y Cajal, 46 - Teléf. 50488

### AGENCIAS:

**IGUALADA:** «La Vasco Catalana» - Rambla San Isidro, 9 - Teléfono 151

**SABADELL:** «La Activa» - Corominas, 97 - Teléfono 3690

**TARRASA:** Enrique Fité - Calvo Sotelo, 123 - Teléfono 2.453

**ZARAUZ:** Primo Rivera, 34 - Teléfono 43

**SERVICIOS COMBINADOS:** Albacete - Alicante - Castellón - Murcia - Alcoy - Elda - Elche - Orihuela

## GARAGE GRAN KURSAAL



### EL SALON DEL AUTOMOVIL

Un nuevo garage ins-  
talado en las mejores  
condiciones de luz,  
aireación y amplitud.

**250 coches**  
en una sola nave

Paseo Ramón M.<sup>a</sup> Lili, 1 (Edificio Gran Kursaal) - Teléfono 19698

**SAN SEBASTIAN**







CAJAS PARA EMPOTRAR EN  
LA PARED, DE SOBREMESA,  
COMERCIALES Y BANCARIAS  
PUERTAS MURALES



Representante para Guipúzcoa

**Valentín de Vega**

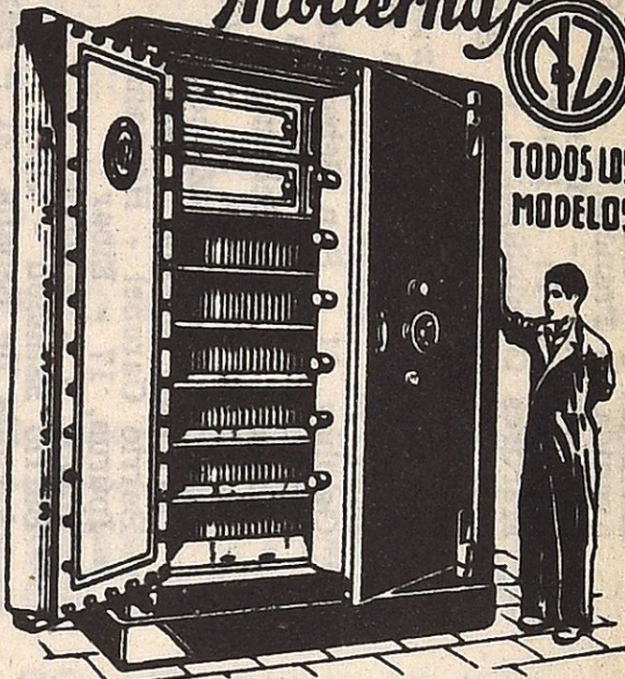
Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

*Cajas de Caudales  
Modernas*



TODOS LOS  
MODELOS



CONSTRUCTOR

**N. DE ZUBIGARAY**  
INGENIERO INDUSTRIAL

**Sucesor de V. Laza**

CONCESIONARIO



EN ALAVA

M. Iradier, 21 - Teléfs. 1988 y 3932

**VITORIA**

**Carrocerías**

**DIAZ**

Paseo Duque de Mandas, letra J

Teléfono 13-3-87

SAN SEBASTIAN

**Opel - Vauxhall**



GARAGE

**SORASU**

Ronda, 7 - Telf. 12272

SAN SEBASTIAN

**FREGATE 1955**

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora

Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

**Agencia RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - SAN SEBASTIAN



## EL MOTOR "SHOW" TENDRA UNA DOCENA DE SECRETOS; ENTRE ELLOS, UNO QUE NO LO ES: PRECIOS MAS ALTOS

Nos dicen de la capital británica que, como todos los años por esta época, las gentes han comenzado a impacientarse por lo que la industria automovilística va a ofrecer al mercado. Ya empieza a notarse esa manifestación de inquietud por lo que el coche 1955-56 va a representar en confort, técnica y precio para el ciudadano de aquellas islas. El comprador extranjero es "harina de otro costal", pues tiene la suerte de poder adquirir el mismo modelo por una cifra menor, que representa el treinta por ciento del valor total del vehículo.

El Salón del Automóvil, celebrado hace escasamente un mes, dió lugar a que el gran recinto de Earls Court—capaz para muy cerca de 300 vehículos—fuera lugar de extraordinaria concurrencia de curiosos, técnicos y aficionados, entre los cuales, aunque en proporción mínima, no faltaran los auténticos compradores, sibaritas de "la última novedad".

Hubo en él, como era natural, nuevos modelos, pues de eso se trata preferentemente; pero una gran mayoría de vehículos eran "los mismos perros con diferentes collares".

Cuatro de los "grandes" de la industria automovilista inglesa, Standard, Ford, Aus-

tin y Vauxhall, han introducido ciertas mejoras en sus vehículos y han incrementado también sus tarifas. El grupo Rootes, del que forman parte el Hillman, Rover, Land-Rover (el Jeep" inglés) y el Humber, aumentan sus precios desde un mínimo de 17 libras (el Hillman) hasta 156 (el Humber Super Snipe).

Bentley presentó en uno de sus modelos la sugestiva novedad del coche-dormitorio, con la instalación de cama al abatirse los asientos. El MGA es un nuevo tipo sport que se venderá al comprador extranjero en 650 libras. Vanguard anuncia en sus coches una línea enteramente nueva y motor de la misma potencia y consumo que el anterior. Los Zephyrs y Zodiacs (fabricados por Ford) podrán estar provistos del sistema Borg Warner en el volante.

Pocas son las marcas que han adoptado la fachada americana. Hillman, Vanguard y Vauxhall, son los vehículos más parecidos al patrón americano. Los demás modelos ingleses son bien conservadores en la línea y en los interiores. Bentley, Rolls, Armstrong, Rover, Wolseley y Lancherter acrisolan en su conjunto el matiz imaginativo que John Bull tiene de las cosas. Porque el Rolls, por

### SERVICIO ELECTRICO DEL AUTOMOVIL

==== Fernando BARDANE y Jesús LOZA ====

Instalaciones eléctricas para coches y camiones - Transformaciones en camiones Diesel - Reparaciones de dinamos, arranques, magnetos, volantes magnéticos y acumuladores

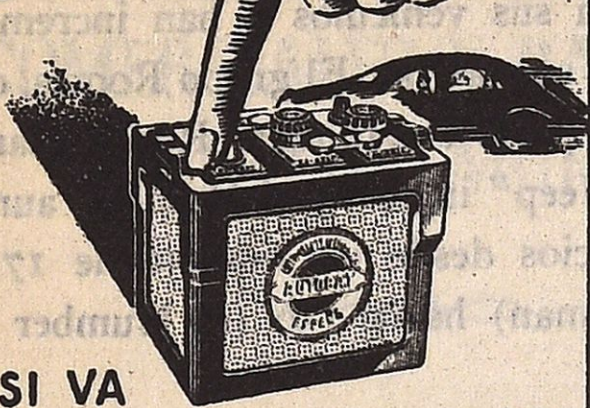
Edificio Garage Massé (Entrada frente al Convento Oblatas)

TELEFONO 15245

**SAN SEBASTIAN**



*Su coche funcionará  
perfectamente!...*



SI VA  
EQUIPADO *con* ACUMULADORES

**AUTOBAT**

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA

**Fernando BARDANE**

TODO LO ELECTRICO PARA EL AUTOMOVIL

Calle Zabaleta, n.º 40

Teléfono 12339 **SAN SEBASTIAN**

*Manufacturas*

**OLARAN**

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**

AJUSTE Y REPARACION DE TODA  
CLASE DE MOTORES DE EXPLOSION

**PABLO ZUBIAURRE**

Tercio Montejurra, 4

Teléfono 17-8-71

**SAN SEBASTIAN**

**GARAGE**

**Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

**SAN SEBASTIAN**

**Garage y Talleres "LEAL"**

Avda. del Generalísimo, 32-34 y Paseo de Colón, 31-33

Teléfonos: 11-9-11 y 16-5-78

**SAN SEBASTIAN**

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y de bajos en coches y camiones  
Lavados con chumpú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de limpieza de bujías - Servicio de carga de baterías - Espaciosas naves para Estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO  
TALLER DE REPARACIONES - SERVICIO PERMANENTE



citar el más famoso automóvil, sigue siendo una prolongación en su interior del saloncito coquetón del siglo XVIII con sus mullidos almohadones, su espejo, bar y tocador.

La gran mayoría de los coches ligeros no han introducido ninguna mejora, aunque sí han subido de precio. Se presentaron al público en bicolor, con un par de kilos más de metal reluciente y ciertos adornos de los que carecían los anteriores modelos. El "Estate car" se está popularizando por su utilidad y ya son varias las marcas que presentan este tipo. El nuevo Humber Hawk brindó el mes pasado y parte del actual un nuevo modelo de esta clase, con seis asientos y gran espacio para equipaje. Aunque lentamente, los fabricantes ingleses se van dando cuenta de la necesidad de evolucionar, al menos con vistas al mercado exterior. La tónica general para los tipos exportables es más alegre: colores claros, mezclas armoniosas de los mismos interiormente, suaves y coloridas pieles o plásticos tejidos en el tapizado. En una palabra: los nuevos modelos resultan, en general, más alegres, más ligeros y más fáciles de conducir.. — COLOMBO.

## NACION SOBRE RUEDAS

(Viene de la pág. 11)

de grandes velocidades extremas, pero no está permitido realizarlas. ¿No resulta ello un grato y desconcertante contrasentido?

Es verdad que las cilindradas desmesuradas premien el establecimiento de carrocerías cada vez más amplias y confortables; y cuando se ve lo que el ciudadano medio de los Estados Unidos transporta en su coche y en su cofre se comprende que un 4 HP. tiene muy pocas probabilidades de aclimatarse en este país. En otra ocasión les hablaré de lo que agrada aquí a la gente transformar su conducción interior en coche de transporte de bultos; y también, del movimiento que se inicia entre los jóvenes a favor del coche deportivo. He visto desde mi llegada 2 M. G. ingleses y un Porsche; existe, ciertamente, un mercado para estas marcas, aunque es evidente la dificultad de

montar en este inmenso territorio una cadena de distribuidores con depósitos de piezas de recambio, ya que el americano no sabe esperar...

\*\*\*

Y ¿qué decirles, todavía?... Que todo es aquí extraordinariamente fácil para el automovilismo: Estaciones de servicio admirablemente equipadas, trabajo rápido, tarifas colocadas sobre los muros y en grandes letras. El motor de mi coche tenía una pequeña irregularidad. Esta mañana me he detenido una media hora para que le diesen un repaso consistente en limpiar las bujías, arreglar las válvulas y la correa del ventilador, revisar la bobina y el condensador; todo ello ha sido realizado metódicamente y con una sonrisa. Total: 5 dólares 50 y la seguridad de un trabajo bien hecho. Luego, y más bien por curiosidad, he llevado mi coche a una estación de lavado automático. En 17 minutos me han entregado mi coche lavado a fondo, por encima y por debajo, quitado el polvo interior, seco y bien lustroso. Esto me ha costado un dólar 75, más 10 centavos de seguro. Si mañana llueve antes de las doce, volverán a hacerme todo el trabajo que hoy han hecho, pero gratuitamente.

Atendiendo el consejo de mi amigo, voy a procurarme una carta de crédito para la gasolina. Basta con presentarla al empleado de la bomba, quien le da a uno un ticket donde consta el montante de la compra y cuyo duplicado aquél conserva; y a fin de mes recibiré la factura por el importe de los tickets de la gasolina adquirida, con una nota en la que se consigna la satisfacción de tenerle a uno como cliente.

Todo está concebido pensando en el automovilista y para darle facilidades: Buzones para cartas al borde de las aceras y con la abertura hacia la calzada; uno no tiene más que disminuir la velocidad de su coche e introducir la carta. Restaurantes que le sirven a usted el plato que desce, enganándolo en el interior del coche y al borde de la portezuela. Cinematógrafos en los que, desde su coche, pueden los ocupantes de éste contemplar las películas... Y qué cantidad de cosas más me gustaría todavía referirles y procuraré hacerlo en una próxima crónica para darles a conocer mejor la "Nation on wheels"...



# **NEW - ENGLAND**

**SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
IMPERMEABLES  
CONFECION**

Elcano, 10

**SAN SEBASTIAN**

**Talleres Mecánicos**

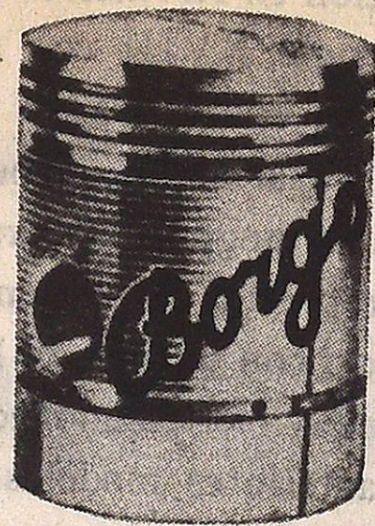
## **ANTOLIN**

**Ajuste y reparación de toda clase de  
Automóviles y Camiones  
de Motor a gasolina y Diesel**

**Avenida Industrial Egua, 3**

**Teléfono 2 - 07 - 40**

**SAN SEBASTIAN**



**El Pistón de los records**

## **JOSE M.<sup>a</sup> EGUIRAUN**

**DELEGADO PARA EL NORTE DE  
PISTON BORG**

**CENTRAL DE SAN SEBASTIAN:**

**Paseo Colón, 1 - Teléfono 3033\***

**Talleres Auto-eléctricos**

## **GABRIEL COCA**

**Especialista desde 1912**

**Reparaciones perfectas de magnetos,  
dinamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.**

**CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA**

**Usandizaga, 12 Teléfono 14084**

**SAN SEBASTIAN**

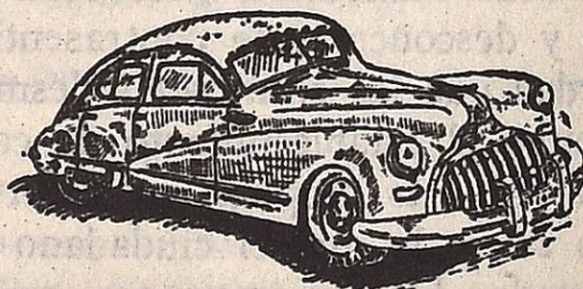
**Reparaciones electro-mecánicas**

**Engrase a presión**

**Estancias**

**Lavados**

**Automóviles para viajes**



## **Garage Otero**

**Fuenterrabía, 31**

**Teléf. 14290**

**SAN SEBASTIAN**



El corredor Taruffi va a efectuar determinadas tentativas de "records" en el nuevo autódromo de Monza.

\* \* \*

Henry Ford II ha confirmado que la marca de su apellido presentará en 1957 un nuevo modelo cuyo precio equidistará del del Mercury y del del Lincoln.

\* \* \*

El modelo Porsche de "carrera", que se exhibió en el último Salón de Francia, será fabricado, en cantidad que permita ser clasificado en la categoría de Gran Turismo, a partir de la temporada de 1956.

\* \* \*

La producción anual D.K.W. alcanzó en 31 de agosto pasado la cifra de 83.893 unidades. La producción general de 1954 fué de 107.121 coches.

\* \* \*

La producción automóvil francesa está en progresión continua. En los siete primeros meses de este año se han construido en Francia 436.346 vehículos, contra 356.611 en el mismo período de 1954. En cuanto a coches de turismo, las cifras son 338.371 y 265.071, respectivamente.

\* \* \*

En los Estados Unidos acaba de construirse el primer "Sunmobil", coche que funciona con energía solar. Doce células fotoeléctricas transforman los rayos solares, o de otras fuentes luminosas, en la energía que mueve el vehículo, aunque para el cual, de momento, no se ven aplicaciones prácticas.

\* \* \*

Según la revista "Business Week", la General Motors ha autorizado a sus filiales europeas a vender automóviles a los países situados al otro lado del telón de acero.

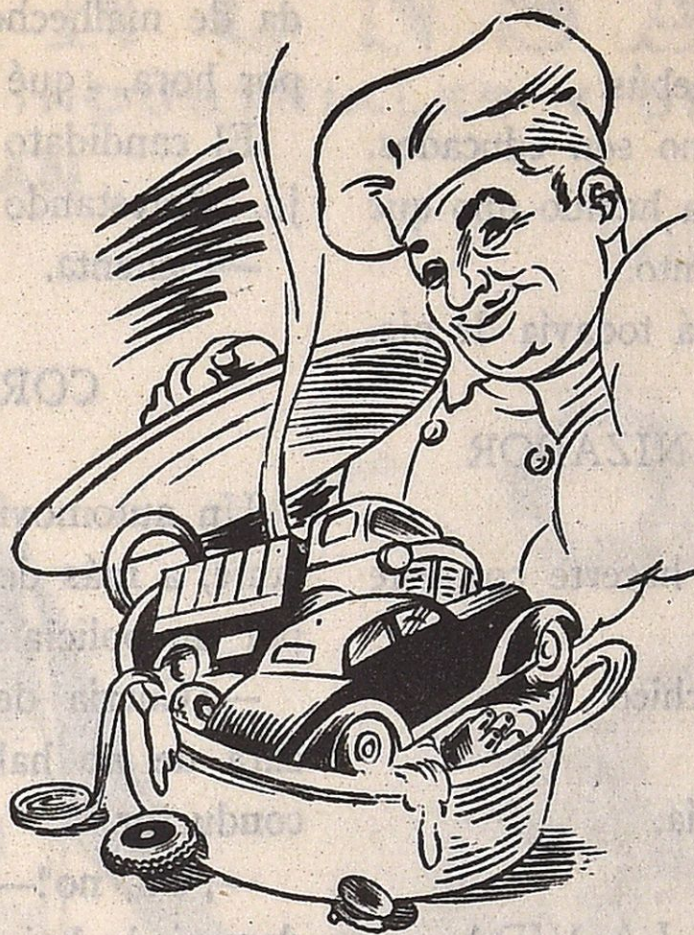
\* \* \*

Durante el primer semestre del corriente año, Holanda importó 22.776 camiones.

\* \* \*

En Bélgica se construyen, bajo licencia,

## MENESTRA



gran número de vehículos americanos, británicos y franceses que se destinan a los países del Benelux.

\* \* \*

En la última asamblea general del Automóvil Club del Oeste de Francia fué pedida la inscripción de las próximas "24 Horas de Le Mans", para el 23 y 24 de junio próximo, en el calendario internacional.

\* \* \*

Entre los 40.800 automóviles extranjeros vendidos en el Brasil en 1954 se cuentan 3.073 Volkswagen, 2.620 Opel y 2.268 Mercedes.

\* \* \*

En el Brasil se exige a los extranjeros, para la introducción de sus coches, la constitución de un depósito del cincuenta por ciento del precio de compra del vehículo. La medida tiende a evitar las reventas ocultas contrarias a las disposiciones aduaneras vigentes en dicho país.

\* \* \*

La revista "Automobile Manufactures Association" asegura que en América del Norte existe un automóvil por cada 3,3 personas, y que el conductor medio rodó el año pasado 12.550 kilómetros, siendo la media para cada vehículo de 14.800 kilómetros.

\* \* \*

Alemania se mantiene en cabeza de los abastecedores del mercado suizo. Las cifras relativas a los seis primeros meses de 1955 se presentan como sigue: Alemania, 18.113 coches; Francia, 4.352, G. Bretaña, 4.229.

\* \* \*

En Italia se registra un progreso acentuado de las exportaciones: mientras que durante todo el año último éstas alcanzaron 44.000 unidades, en el primer semestre de 1955 la cifra de los coches exportados ya se eleva a 36.728.

Obsérvese que solamente la Fiat asegura cerca del 91 por ciento de esas exportaciones.



# PAGINA HUMORISTICA

## LA PAJA EN EL OJO AJENO

Fué la cosa en un trolebús.

—Los jóvenes de hoy no son educados.

—Sin embargo, señor, ha habido uno que le ha ofrecido a usted asiento.

—Sí, pero mi mujer está todavía de pie.

## DOTES DE ORGANIZADOR

—¿Qué has hecho para hacerte con este coche tan hermoso?

—Una lotería benéfica, chico.

—¿Te tocó el premio?

—No. Organicé la lotería.

## LA CARESTIA DE LA VIDA

—¿Otra vez sube la gasolina?

—¿Tiene usted automóvil?

—No, no... Tengo encendedor.

## HOMBRE PRACTICO

Un aspirante a policía estaba pasando un examen verbal.

—Si se encontrara usted en un coche de

la Policía y fuera perseguido por una banda de malhechores desde otro coche, a 70 por hora, ¿qué haría usted?

El candidato quedó un momento perplejo, contestando al fin:

—Ochenta.

## CORRER Y VOLAR

Un automovilista que iba, carretera adelante, a más de 110 por hora, fué detenido por un policía de carretera.

—¿Corría demasiado? — preguntó, con cara de no haber roto nunca un plato, el conductor.

—¡Oh, no!—repuso el guardia—; volaba demasiado bajo.

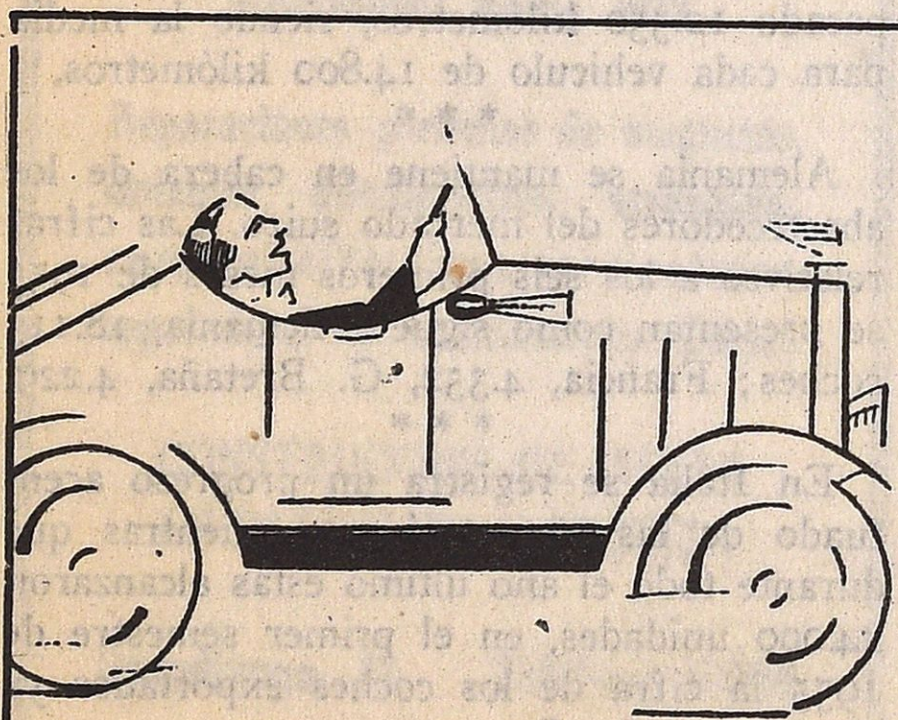
## EXPLICADO

Perico encuentra en la calle a su amigo Jorge, quien va vendado de la cabeza a los pies. Perico le pregunta, asombrado al verle de tal guisa:

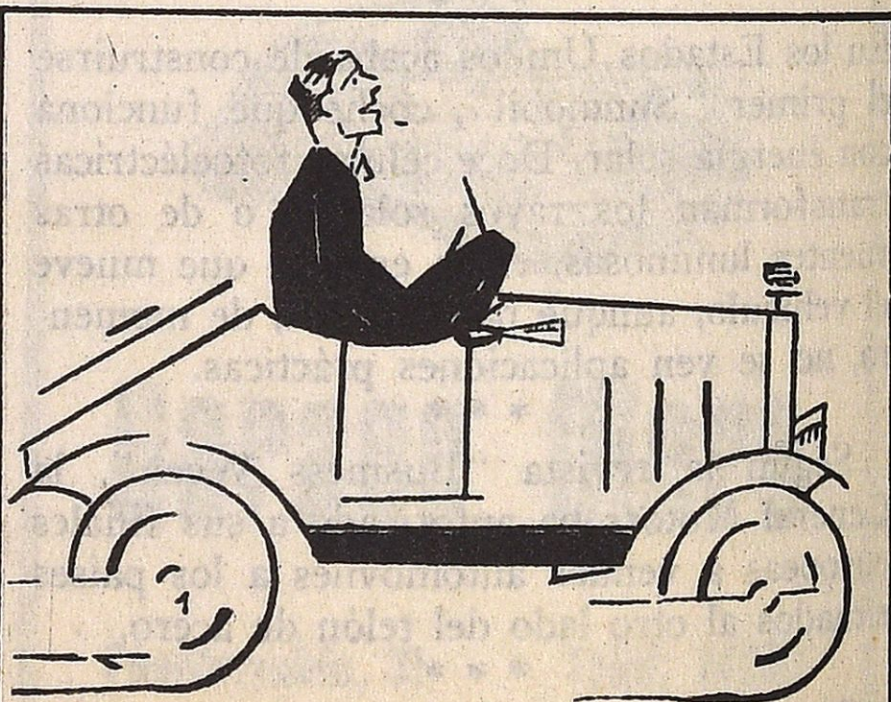
—¿Qué tienes, hombre?

La respuesta de Jorge es lacónica:

—Una vespa.



Cómo cree que le ve la gente



Cómo se le ve en realidad

Thornt



ESPECIALIDADES

**PIRELLI**

OFRECE

**INUNSA**

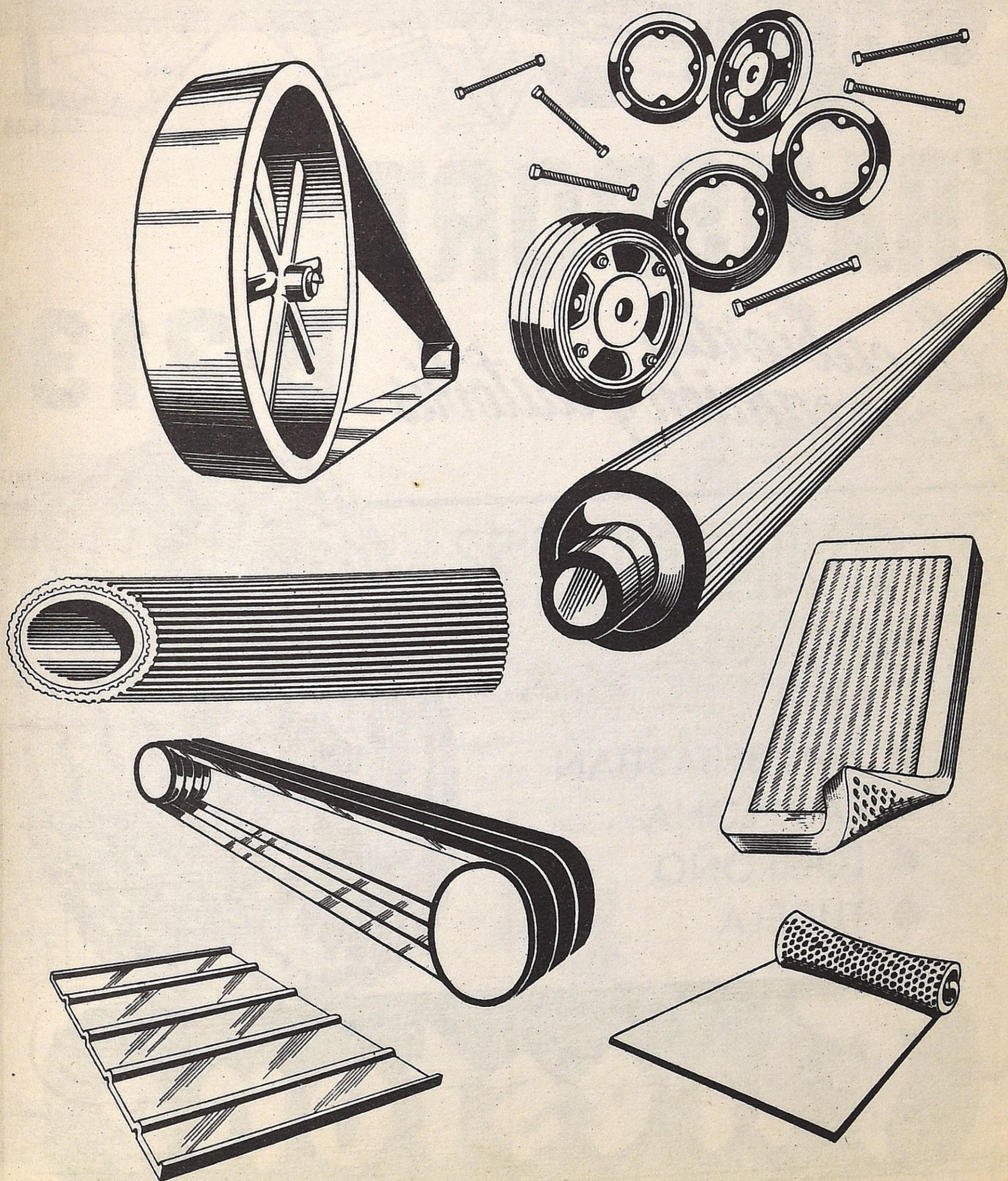
(SUMINISTROS INDUSTRIALES Y DEL AUTOMOVIL)

**SAN SEBASTIAN**

Tel. 3017

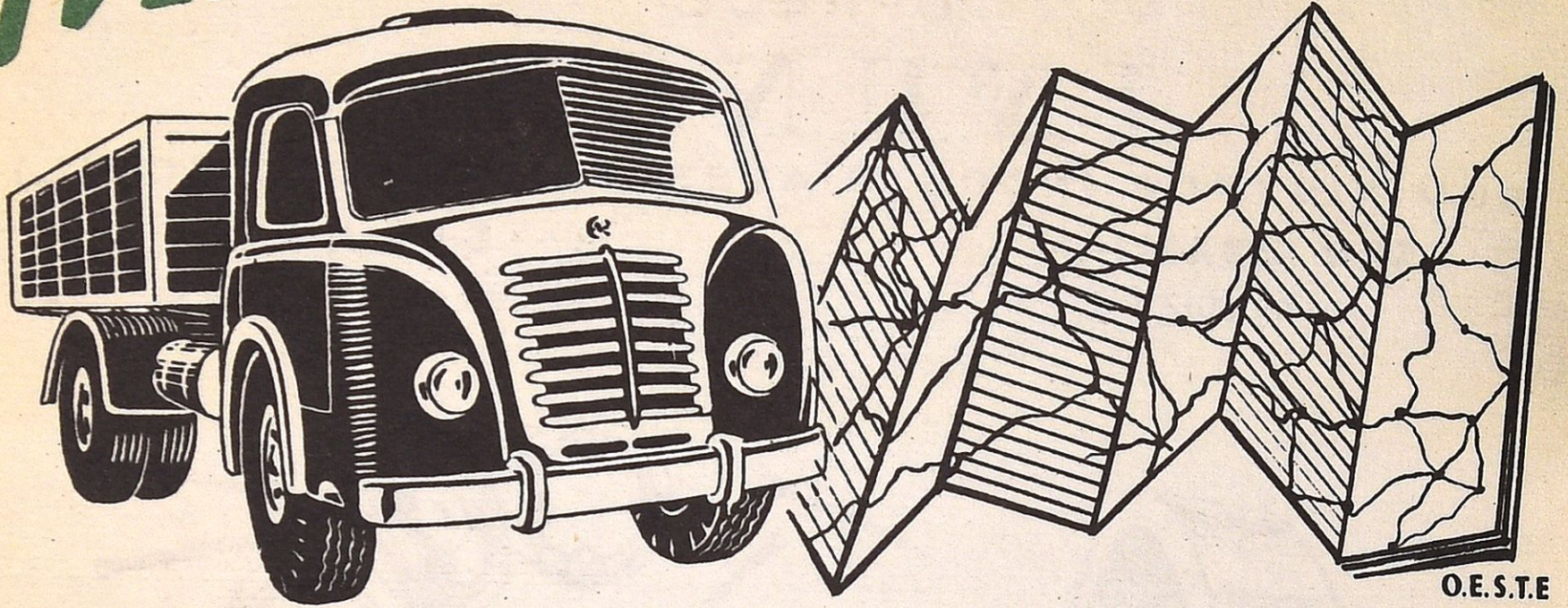
**EIBAR**

Teléfono 71.649





*¡VENCE EN TODAS LAS RUTAS!*



O.E.S.T.E

**TRANSPORT**

*La cubierta  
para camión y autobús*

**B-213**

**XIMENEZ**

**Y C<sup>Ñ</sup>IA S.A.**

- SAN SEBASTIAN
- PAMPLONA
- LOGROÑO
- TUDELA



**Firestone**